

FÊTES MIEIEVALES
MIDDELEEUWSE FEESTEN
FOREST VORST
18-19-20/09/2015

Eté / Zomer **2015**

29

Forest Vorst **info**

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

L'Abbaye de Forest fait peau neuve

*De Abdij van Vorst ondergaat
een grondige facelift*

(pp 10-11)

Dossier : propreté

Dossier: Netheid (pp 4-7)



Occupation de la voirie publique : le service déménage

A partir du 1^{er} juillet, la réservation d'emplacement de voirie se fera au service Voiries.

Si vous souhaitez réserver des emplacements de parking pour un déménagement, déposer un container, occuper un trottoir par exemple pour poser un échafaudage, faire des travaux..., vous devrez désormais vous rendre au Centre Technique, 112 chaussée de Bruxelles.

Les bureaux se situent au 1^{er} étage (accès par la terrasse arrière).

Les heures d'ouverture sont :

- Du lundi au jeudi de 08h30 à 12h45
- Le vendredi de 08h30 à 11h45.

NOUVELLE ADRESSE : Service des Voiries

Centre Technique – 112, Chaussée de Bruxelles – 1190 Bruxelles
occupationdelavoieriepublique@forest.brussels

Plus d'informations : 02 370 22 46 - www.forest.irisnet.be

Bezetting van de openbare weg: de dienst verhuist

Vanaf 1 juli gebeurt de reservatie van een plaats op de openbare weg op de dienst Wegenis.

Indien u parkeerplaatsen voor een verhuizing wenst te reserveren, een container te plaatsen, een voetpad te bezetten om bijvoorbeeld een stelling te plaatsen, werken uit te voeren..., dient u zich voortaan te begeven naar het Technisch Centrum, Brusselsesteenweg 112.

De kantoren bevinden zich op de 1^{ste} verdieping (toegang via het terras achteraan).

Hier vindt u de openingsuren :

- Van maandag tot donderdag van 08u30 tot 12u45
- Op vrijdag van 08u30 tot 11u45.

NIEUW ADRES : Dienst Wegenis

Technisch Centrum – Brusselsesteenweg, 112 – 1190 Brussel
bezettingvandeopenbareweg@vorst.brussels

Voor meer inlichtingen : 02 370 22 46 - www.vorst.irisnet.be

Sommaire

Inhoud

p. 3

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

p. 4-7

Dossier : Propreté / Dossier : Netheid

p. 8-9

Une gestion durable de l'eau nécessite une multiplication des aménagements

Duurzaam waterbeheer vergt veelvuldige inrichtingen

p. 9

Face au manque de logement : le droit de gestion publique
Tegen de woningnood: het openbaar beheersrecht

p. 10-11

L'Abbaye de Forest : le nouveau pôle culturel bruxellois
De Abdij van Vorst: de nieuwe Brusselse culturele pool

P. 12

Une nouvelle implantation scolaire au BEMPT !

Een nieuwe schoolvestiging op de BEMPT !

Crèches communales : inscriptions centralisées

Gemeentelijke kinderdagverblijven : gecentraliseerde inschrijvingen

P. 13

Actu en images / De actualiteit in beelden

p. 14

Centenaire - Jubilés de mariage - Mariages - Naissances

Honderdjarige - Huwelijksjubilea - Huwelijken - Geboorten

p. 15-16

A votre agenda / In uw agenda

p. 17-18

Agenda culturel / Cultuuragenda

p. 19

TRAJET EMPLOI 2015 : trois communes unissent leurs forces pour l'emploi

WERKTRAJECT 2015: drie gemeenten verenigen hun krachten voor de tewerkstelling

p. 20

Word vrijwilliger van conversatiegroepen Nederlands voor volwassenen!
Groupes de conversation néerlandophones pour adultes : à la recherche d'interlocuteurs bénévoles !

O Quartier Ludiek: vakantiewaterstage tussen 24 en 28 augustus in de Abdij!

O Quartier Ludiek: un stage créatif sur l'eau dans le quartier Abbaye

p. 21

Quelques chantiers en cours

Enkele lopende werven

p. 22-23

Mmmmh ! : Un chef pour le marché durable Albert

Mmmmh! - Een kok voor de Duurzame Markt Albert

p. 24

Une nouvelle maison pour les jeunes de Forest !

Een nieuw huis voor de Vorstse jongeren !

p. 25

Un an après le lancement de la « démarche qualité » le CPAS fait le bilan. / Een jaar na de lancering van de « kwaliteitsaanpak » maakt het OCMW de balans op.

p. 26-27

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

p. 28-29

L'Eglise Saint-Augustin a quatre-vingts ans !

De Sint-Augustinuskerk viert haar tachtigste verjaardag !

p. 30

SILVA débarque à Forest / SILVA steekt van wal in Vorst

p. 31

Collège des Bourgmestre et échevins / College van burgemeester en schepenen

p. 32

Localisation des services communaux / Localisatie van de gemeentediensten



Service Information & Communication /

Informatie- en communicatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52

infoforest@forest.irisnet.be - infovorst@vorst.irisnet.be

Textes traduits par Inge Van Thielen

Teksten vertaald door Inge Van Thielen



Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information
Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie
Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghysseles@forest.brussels - tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

Chères Forestoises, Chers Forestois,

Il paraît qu'en mai, on fait ce qu'il nous plaît... et en juin que fait-on ? L'attente du soleil qui nous boude et des douces soirées, les fêtes des voisins, le temps des révisions et des examens pour nos élèves-étudiants qui décomptent les jours et préparation des vacances pour les plus organisés et assidus d'entre nous...

Avec la douceur des beaux jours, nous avançons également au rythme des nouveaux projets. Vous savez que votre sécurité fait partie intégrante de mes priorités et que je plaide, depuis toujours, pour une police plus proche du citoyen avec une meilleure connaissance du terrain. C'est -enfin- chose faite depuis le 1^{er} mai puisque **Silva (Sécurité à long terme, Interaction, Lutte contre la Violence et Assistance)**, un nouveau projet de police d'hyper-proximité, débarque à Forest. Proximité, connaissance de la commune, rencontre avec les habitants et les commerçants, prévention et dialogue sont les leitmotivs pour cette structure. Ces policiers veilleront à lutter contre tout type d'acte délictueux et d'incivilité.

Mais s'il est nécessaire d'investir dans la police, il est indispensable d'investir dans nos écoles et nos associations.

La politique de la jeunesse et d'éducation permanente étant deux thématiques qui me tiennent également à cœur, je suis très heureux d'avoir participé récemment à l'**inauguration des nouveaux locaux de la Maison des Jeunes de Forest (MJF)**, un lieu important de partage, de rencontre, d'accueil, de créativité et d'expression. En effet, la jeunesse forestoise, qui ne manque pas d'atouts et de potentiel, est un terrain fertile pour le développement de la diversité sociale et culturelle au sein de notre commune. J'ai aussi le plaisir de vous annoncer le début des travaux de construction d'une **nouvelle structure scolaire dans le Bempt**.

J'ai d'ailleurs une pensée toute particulière pour les élèves de sixième primaire qui viennent de passer leur certificat d'études de base (CEB), moment d'angoisse et de transition aussi bien pour les parents que pour les élèves et les enseignants. J'espère qu'ils seront nombreux à se réjouir de leurs résultats. Je leur souhaite, à eux, mais aussi à l'ensemble des élèves et étudiants de belles vacances.

Enfin à vous tous, je vous souhaite un été ensoleillé et de profiter de chaque instant de ces moments plus calmes pour vous ressourcer en famille et avec vos amis et engranger un maximum de force et d'énergie !

Votre Bourgmestre
Marc-Jean GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

Men zegt: als maart niet gaart en april niet wil, doet mei z'n best voor allebei... maar wat heeft juni voor ons in petto? Wachten op de zon die ons mijdt en op zachte temperaturen 's avonds, het feest van de burens, de tijd van leerstof herhalen en examens voor onze leerlingen en studenten die de dagen aftellen, en de voorbereiding van de vakantie voor de beter georganiseerden en stipteren onder ons...

Terwijl de dagen lekker zacht zijn, gaan we ook vooruit op het ritme van de nieuwe projecten. U weet dat uw veiligheid integraal deel uitmaakt van mijn prioriteiten en dat ik altijd al gepleit heb voor een politie die dicht bij de burger staat, met een betere kennis van het terrein. Sinds 1 mei is dat -eindelijk- het geval, aangezien **Silva (wat staat voor Strijd tegen het geweld, Interactie, Lange termijns, Veiligheid en Assistentie)**, een nieuw project van nabijheidspolitie, van wal is gestoken. Nabijheid, kennis van de gemeente, ontmoetingen met de burgers en de handelaars, preventie en dialoog - dat zijn de leidmotieven van deze structuur. Deze politieagenten zullen zich inzetten in de strijd tegen alle soorten delicten en onwellevendheid.

Maar terwijl het inderdaad nodig is te investeren in politiewerking, is het onontbeerlijk ook in onze scholen en onze verenigingen te investeren.

Aangezien jeugd- en levenslang-leren-beleid twee thema's zijn die me eveneens na aan het hart liggen, ben ik zeer blij onlangs te hebben kunnen deelnemen aan **de inhuldiging van de nieuwe lokalen van het Jeugdhuis van Vorst (JHV)**, een belangrijke plek voor ontmoetingen, onthaal, creativiteit en expressie. De jeugd van Vorst, aan wie het aan troeven en potentieel niet ontbreekt, vormt immers een vruchtbaar terrein voor de ontwikkeling van de sociale en culturele diversiteit in onze gemeente. Ik heb ook het genoegen u het begin van de bouwwerken van **een nieuwe schoolstructuur in de Bempt aan te kondigen**.

Ik denk in het bijzonder aan de leerlingen van het zesde leerjaar, die net hun diploma hebben behaald - tijden van angst en van overgang, zowel voor de ouders als voor de leerlingen en de onderwijzers. Ik hoop dat velen tevreden zullen zijn over hun resultaten. Ik wens hun, maar ook alle andere leerlingen en studenten, een fijne vakantie toe.

Ten slotte wens ik u allen een zonnige zomer en hoop ik dat u zal kunnen genieten van deze kalmere periode om samen met uw gezin en uw vrienden te herbronnen en zoveel mogelijk kracht en energie op te slaan!

Uw Burgemeester
Marc-Jean GHYSSELS

Le service en quelques chiffres



Le service de propreté compte **43** balayeurs qui sillonnent **65 km** de voirie. Durant l'année 2014, près de **1.400** tonnes de déchets ont été collectés : déchets de balayage, les boues de balayage, le curage d'avaloirs, les déchets de versages sauvages collectés en voirie publique et autres déchets.

3 ouvriers communaux travaillent à la cellule anti-graffitis et c'est près de **500** tags effacés sur une année. Cette équipe est armée d'un véhicule spécialement adapté à ses missions ainsi que du matériel de toute dernière technologie. Les citoyens souhaitant faire appel aux services de cette cellule peuvent prendre contact au 0800 95 333 ou 0800@forest.brussels. Ce service est totalement gratuit pour les Forestois. Une convention doit être signée entre le demandeur et la Commune.

Il y a **2473** avaloirs dans la commune qui demandent une attention particulière. C'est pour cette raison que trois à quatre fois par an, les ouvriers (avec la nouvelle hydrocureuse) entretiennent les avaloirs.

Nous avons également notre équipe répression, la cellule comptabilise un total de **5010** interventions pour incivilités relatives à la propreté publique, avec toujours la volonté d'intervenir de manière prioritaire sur les gros dépôts entraînant le plus de nuisances. Elle a réussi à identifier **66%** des responsables de dépôts sauvages. En tout, ce sont **259m³** de déchets récoltés. C'est-à-dire l'équivalent du contenu de **173.000** bouteilles d'1.5L d'eau.

Au total, ce sont **61** personnes impliquées de manière quotidienne à la propreté à Forest. Vous pouvez, vous aussi, les aider à maintenir propre notre commune en utilisant les **313** poubelles urbaines, les **47** bulles à verre et les **30** distributeurs de sachets pour le ramassage de déjections canines (tous installés en 2014).

Ensemble, Forest sera propre !



Photos prises lors de l'Action « Clean Up Forest » du 09 mai 2015 – Place St-Denis

De dienst in enkele cijfers

De dienst netheid telt **43** straatvegers die **65 km** aan wegen doorkruisen. Tijdens het jaar 2014 werd er bijna **1.400** ton afval verzameld : veegvuil, veegslibs, kolkenslibs, afval afkomstig van sluikestort opgehaald op de openbare weg en ander afval.

3 gemeentelijke arbeiders werken bij de cel graffitiwrijving wat neerkomt op bijna **500** uitgewiste tags over één jaar. Dit team is gewapend met een voertuig dat speciaal aangepast is aan de opdrachten alsook met hoogtechnologisch materiaal. Burgers die een beroep wensen te doen op de diensten van deze cel, kunnen contact opnemen op 0800 95 333 of 0800@vorst.brussels. Deze dienst is volledig gratis voor de Vorstenaren. Er moet een overeenkomst ondertekend worden tussen de aanvrager en de Gemeente.

Er zijn **2473** straatkolken in de gemeente die bijzondere aandacht vergen. Omwille van deze reden onderhouden de arbeiders (met de nieuwe kolkenzuiger) de straatkolken drie à vier keer per jaar.

We hebben tevens ons repressieteam; de cel boekt een totaal van **5010** interventies wegens onwillevendheid wat betreft openbare netheid, met steeds de wil om met voorrang op te treden tegen groot sluikestort wat het meeste overlast veroorzaakt. Ze is erin geslaagd om **66%** van de verantwoordelijken voor sluikestort te identificeren. Al bij al gaat het om **259m³** aan opgehaald afval, wat overeenkomt met de inhoud van **173.000** flessen van 1.5L water.

In totaal zijn er **61** personen op dagelijkse wijze betrokken bij de netheid in Vorst. Ook u kan ze helpen onze gemeente netjes te houden door gebruik te maken van de **313** stadsvuurnisbakken, de **47** glasbollen en de **30** zakkenverdelers voor het oprapen van hondenpoep (allen geplaatst in 2014).

Samen houden we Vorst netjes !



Foto's genomen tijdens de actie "Clean Up Vorst" van 9 mei 2015 – Sint-Denijsplein

“ Je me sens utile pour les Forestois ”



Être balayeur n'est pas un travail de tout repos. Pourtant, que ferions-nous sans leur présence sur nos voiries ? Éric, balayeur de la commune de Forest nous raconte son quotidien.

Éric est balayeur à Forest depuis 27 ans. Après toutes ces années, il ne se lasse pas de sillonner les rues de la commune. « J'aime mon métier » nous confie-t-il, « je me sens utile car j'améliore le quotidien des gens en conservant les trottoirs propres. Le problème c'est que tout le monde ne s'en rend pas toujours compte. » Parfois certains citoyens montrent du mépris envers Éric ou ses collègues.

Victimes de stéréotypes, il arrive que, durant des grosses averses, il soit reproché aux balayeurs de s'abriter sous un porche, « l'idée qu'on ne fasse rien de nos journées persiste ».

Le manque de respect peut aller plus loin, un passant a déjà jeté un papier par terre devant Éric et lui a dit « De toute façon tu es payé pour ça ». Dans ce genre de moment Éric conserve son calme : « ça ne sert à rien de réagir. Même si c'est blessant et dégradant ! Ces moments sont durs, mais ce n'est pas le plus frustrant. Ce qui m'énerve le plus c'est quand je balaye une rue le lundi soir et que le mardi matin tout est à refaire ! Les gens devraient faire plus attention, je ne crois pas qu'ils se rendent compte qu'ils nous manquent indirectement de respect quand ils ne jettent pas leurs débris à la poubelle. »

“ La majorité des gens est agréable avec nous ”

Heureusement, la plupart des Forestois est courtois envers les balayeurs. Car si Éric aime son métier, c'est bien pour ce contact privilégié qu'il possède avec les habitants de la commune. « La majorité des gens est très agréable avec nous. Ils nous disent bonjour et prennent de nos nouvelles. Parfois ils me demandent même s'ils peuvent me donner un coup de main. »

43 balayeurs sillonnent les rues de Forest et tous méritent le respect pour garder nos rues propres.

6

Pour rappel, l'entretien des trottoirs est sous la responsabilité du propriétaire ou du copropriétaire de l'immeuble ou de toute autre personne chargée de la propreté des lieux. Par entretien, on entend le balayage du trottoir et accotement de l'immeuble, l'enlèvement des mauvaises herbes ainsi que toute réparation nécessaire.

Les avaloirs ne sont pas des poubelles

Le service propreté fait des opérations nettoyage, de manière ponctuelle dans certains quartiers de la commune. Pour ne rien laisser au hasard, les grands moyens sont déployés : L'hydrocureuse, un aspirateur urbain, la grande balayeuse,... tous les véhicules sont de sortie. Les membres du service sont accompagnés de policiers pour ce genre d'actions. « Nous mettons des plaques d'interdiction de stationner. C'est pour nettoyer à fond les rigoles et les avaloirs. Seulement, parfois certains automobilistes ne respectent pas ces consignes et c'est à ce moment-là que les policiers interviennent. Ils font retirer en dernier ressort la voiture de la voirie » nous dit l'un des responsables du service. Le nettoyage des avaloirs est une question sensible pour les ouvriers. « Normalement, ils mettent deux à trois minutes par avaloir. Mais certaines personnes ne se rendent pas compte que les avaloirs ne sont pas des poubelles. On y trouve des papiers, des huiles de friture ou de moteur, des graisses ou encore du ciment. Dans ce cas-là, on doit d'abord enlever tout ce qui est solide à la main avant de pouvoir commencer à nettoyer l'avaloir. Résultat, on met 15 minutes au lieu de trois » nous confie un ouvrier.

Le but de ces actions est de nettoyer de fond en comble certains quartiers. « Nous voulons montrer aux citoyens que nous nous soucions réellement de la propreté dans leur quartier » conclut un autre ouvrier.



→ Plus d'info ?
Marc LOEWENSTEIN
Echevin de la Propreté publique
02 370 26 65

Ik voel me nuttig voor de Vorstenaren

Het werk van straatveger is geen synoniem voor rust. Wat zouden we evenwel aanvagen zonder hun aanwezigheid op onze wegen? Éric, straatveger van de gemeente Vorst vertelt ons zijn dagelijkse bezigheden.



Éric is sinds 27 jaar straatveger in Vorst. Na al deze jaren heeft hij er nog steeds niet genoeg van de straten van de gemeente te doorkruisen. « Ik doe mijn job graag » vertelt hij ons, « ik voel me nuttig want ik draag bij tot een beter dagelijks leven van de mensen door de voetpaden netjes te houden. Helaas beseft niet iedereen dit altijd. » Soms gedragen bepaalde burgers zich minachtend tegenover Éric of zijn collega's.

Ze worden soms het slachtoffer van stereotypen; het gebeurt dat, tijdens zware stortbuien, de straatvegers verwijten krijgen omdat ze schuilen onder een portaal, « het beeld dat we de

hele dag niets uitvoeren blijft bestaan ». Het gebrek aan respect gaat soms nog verder; het gebeurde reeds dat een voorbijganger voor Éric een papiertje op de grond gooide en zei « Je wordt hiervoor toch betaald ». Op die ogenblikken blijft Éric kalm : « reageren dient tot niets. Ook al is het kwetsend en vernederend ! Het zijn moeilijke momenten, maar dat is niet het meest frustrerend. Wat me het meest irriteert, is dat wanneer ik een straat op maandagavond schoonveeg, op dinsdagochtend alles opnieuw gedaan moet worden ! Mensen zouden meer moeten opletten, ik denk dat ze niet beseffen dat ze onrechtstreeks een gebrek aan respect voor ons hebben wanneer ze hun afval niet in de vuilnisbak gooien. »

De meeste mensen zijn vriendelijk tegen ons

Gelukkig gedragen de meeste Vorstenaren zich hoffelijk tegenover de straatvegers. Want als Éric zijn job graag doet, is het wel voor dit bevoorrechte contact dat hij heeft met de inwoners van de gemeente. « De meeste mensen zijn vriendelijk tegen ons. Ze begroeten ons en vragen hoe het gaat. Soms vragen ze me zelfs of ze een handje kunnen toesteken. »

43 straatvegers doorkruisen de straten van Vorst en ze verdienen allemaal respect omdat ze onze straten netjes houden.

Ter herinnering, het onderhoud van de voetpaden valt onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar of van de mede-eigenaar van het gebouw of van elke andere persoon belast met de netheid van de plaatsen. Onder onderhoud wordt verstaan, het vegen van het voetpad en berm van het gebouw, het verwijderen van onkruid alsook alle noodzakelijke herstellingen.

7

Straatkolken zijn geen vuilnisbakken

De dienst netheid houdt gerichte schoonmaakoperaties in bepaalde wijken van de gemeente. Om niets aan het toeval over te laten, worden de grote middelen ingezet : De kolkenzuiger, een afvalzuiger, de grote veegmachine,... alle voertuigen worden van stal gehaald. De leden van deze dienst worden voor dit soort acties begeleid door politieagenten. « We plaatsen parkeerverbodsborden. Dit is nodig om de goten en straatkolken grondig te kunnen reinigen. Soms respecteren bepaalde automobilisten deze instructies echter niet en op dat ogenblik treedt de politie op. In laatste instantie wordt de wagen van de openbare weg gesleept » zegt ons één van de verantwoordelijken van de dienst. Het schoonmaken van de straatkolken is een gevoelige kwestie voor de arbeiders. « Normaalgezien hebben ze twee à drie minuten nodig per straatkolk. Maar sommige mensen beseffen helaas niet dat straatkolken geen vuilnisbakken zijn. We vinden er papiertjes, frituur- of motoroliën, vetten of nog cement. In dat geval moeten we eerst alle vaste stoffen met de hand verwijderen vooraleer we de straatkolk kunnen beginnen schoonmaken. Resultaat : dat duurt 15 minuten in plaats van drie » vertelt ons een arbeider.

Het doel van deze acties bestaat erin bepaalde wijken van kop tot teen schoon te maken. « We willen de burgers tonen dat we echt bekommerd zijn over de netheid in hun wijk » besluit een andere arbeider.



→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN Schepen van Openbare netheid
02 370 26 65

Une gestion durable de l'eau nécessite une multiplication des aménagements



Gérer les eaux pluviales en ville est devenu incontournable aujourd'hui... Pour réduire les inondations bien sûr mais également pour préserver une ressource et un patrimoine précieux.

Il s'agit de favoriser l'évaporation et l'infiltration des eaux pluviales, de ralentir le ruissellement sur les surfaces imperméabilisées et de les différencier du réseau d'égouttage. Les eaux pluviales peuvent aussi participer à l'amélioration du confort et de la biodiversité et être valorisée au travers d'aménagements multifonctionnels. Ces installations s'intègrent souvent de manière invisible mais peuvent aussi en constituer un élément structurant (étang, ruisseau, source, fontaine,...)

Quelques exemples d'aménagements mis en œuvre ou en cours d'aménagement, par la Commune de Forest:

Des aménagements enterrés, végétalisés ou minéralisés qui **temporisent** les eaux de pluie tels que les bassins d'orage (Saint-Denis, Baeck), la zone tampon sous la place Saint-Antoine, l'aménagement d'une noue (Diversity), de rigoles (place Orban).

Ces ouvrages sont destinés à récolter les eaux durant un orage avant de les renvoyer progressivement au réseau d'égout.

La **préservation des eaux de surface** : les parcs Jacques Brel, du Bempt et des Trois Fontaines.

Entretien des étangs participe à améliorer la biodiversité et permet également de les utiliser comme zone de rétention naturelle.

La **temporisation et la récupération des eaux pluviales** dans les bâtiments sont favorisées : projet Espoir (perméabilisation des sols, citerne de récupération, façade végétalisée), bâtiments chaussée de Neerstalle (façade végétalisée, citerne de récupération) et du CPAS de Forest (citerne et toiture verte).

La **perméabilisation de surfaces minéralisées** telle que l'aménagement de zone de stationnement avenue Victor Rousseau ou du parc Marconi vont respectivement permettre d'infiltrer les eaux pluviales et d'augmenter les surfaces perméables et par conséquent rétablir le cycle naturel de l'eau.

→ **Plus d'information** : cellule Eau de la Commune de Forest au 02 348 17 01

8

Duurzaam waterbeheer vergt veelvuldige inrichtingen

Het beheer van regenwater in de stad is vandaag onontkoombaar geworden... Om overstromingen te vermijden uiteraard maar ook om een kostbare hulpbron te behouden.

Het gaat erom de verdamping en de infiltratie van regenwater te bevorderen, het sijpelen op de ondoordringbare oppervlakken te vertragen en het regenwater te scheiden van het rioleringsnet.

Regenwater kan ook bijdragen tot een beter comfort en biodiversiteit en gevaloriseerd worden via multifunctionele inrichtingen. Deze installaties zijn vaak onzichtbaar maar kunnen ook een structurerend element vormen (vijver, beek, bron, fontein,...)

Hieronder vindt u enkele voorbeelden van voltooide of toekomstige inrichtingen door de Gemeente Vorst:

Geminaliseerde, ondergrondse of groeninrichtingen die het regenwater **vertraagd lozen** zoals de stormbekkens (Sint-Denijs, Baeck), de bufferzone onder het Sint-Antoniusplein, de aanleg van een greppel (Diversity), van goten (Orbanplein).

Deze bouwwerken dienen om het water tijdens een onweer op te vangen vooraleer het progressief te laten afvloeien naar het rioleringsnet.

Het behoud van het oppervlaktewater : de parken Jacques Brel, Bempt en Drie Fonteinen.



Het onderhouden van de vijvers draagt ertoe bij de biodiversiteit te verbeteren en maakt het tevens mogelijk ze te gebruiken als natuurlijk retentiegebied.

De vertraagde lozing en de opvang van regenwater in de gebouwen wordt bevorderd: project Espoir (doordringbaar maken van de bodem, wateropvangtank, groengevel), gebouwen Neerstalsteeweg (groengevel, wateropvangtank) en van het OCMW van Vorst (tank en groendak).

Het doordringbaar maken van geminaliseerde oppervlakken

zoals de aanleg van de parkeerzone in de Victor Rousseaulaan of in het Marconipark gaat er respectievelijk voor zorgen dat het regenwater beter in de bodem dringt en dat er meer doordringbare oppervlakken zijn om zo de natuurlijke cyclus van het water te herstellen.

→ **Meer inlichtingen** : cel Water van de Gemeente Vorst op 02 348 17 01





Face au manque de logement : le droit de gestion publique

→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement -
Logement - 02 348 44 28

La commune de Forest, comme la Région bruxelloise, est confrontée à un problème d'habitation vide et à l'insalubrité de certains logements.

Pour pallier à cette difficulté, le service communal de Logement dispose du droit de gestion publique. **Il permet de prendre en gestion un logement inoccupé d'un propriétaire privé et de réaliser les travaux nécessaires pour rendre le bien à nouveau conforme.** L'habitation sera ensuite louée avec des loyers modérés pour 9 ans minimum.

Cette mise en location servira au remboursement des dépenses encourues par la commune. A tout moment, le propriétaire peut reprendre la gestion de son bien à condition d'avoir remboursé le solde des frais.

L'implémentation du droit de gestion publique complète le travail du service communal de Logement en matière de lutte contre l'insalubrité. C'est-à-dire que lorsqu'un locataire

vient demander de l'aide pour des problèmes d'insalubrité, le service propose une médiation avec le propriétaire. Lorsque des travaux sont nécessaires, il arrive hélas souvent que le locataire doive quitter le logement : ce fut le cas pour 57% des dossiers d'insalubrité clôturés par le service en 2014.

C'est pourquoi, le service prévoit de proposer prioritairement les logements pris en gestion publique à des locataires obligés de quitter une habitation ne répondant pas aux normes de sécurité, de salubrité et d'équipement.

Le service communal de Logement a lancé la prise de contact avec les propriétaires de logements inoccupés, inhabitables ou interdits d'être mis à la location situés dans le périmètre du Contrat de Quartier Durable Abbaye. Le projet prévoit la mise en conformité d'une demi-douzaine de logements qui serviront de test en vue d'élargir le droit de gestion publique à l'ensemble du territoire de la Commune.

Tegen de woningnood: het openbaar beheersrecht

De Gemeente Vorst wordt net als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geconfronteerd met een probleem van woningleegstand en van onbewoonbaarheid van bepaalde woningen.

Om deze moeilijkheid enigszins op te vangen, beschikt de gemeentelijke huisvestingsdienst over het openbaar beheersrecht. Dit maakt **het mogelijk een ongebruikte privéwoning te beheren en er de werken uit te voeren die noodzakelijk zijn om dit goed opnieuw in overeenstemming te brengen met de regelgeving.** Daarna zal de woning gedurende minstens negen jaar tegen een matige prijs worden verhuurd. Deze verhuur zal dienen om de kosten te vergoeden die de gemeente heeft opgelopen. De eigenaar kan het beheer van zijn goed te allen tijde opnieuw in eigen handen nemen, op voorwaarde dat hij het saldo van de kosten heeft terugbetaald.

De implementatie van het openbaar beheersrecht vervolledigt het werk van de gemeentelijke huisvestingsdienst in de strijd tegen de onbewoonbaarheid. Dit betekent dat, wanneer een huurder hulp vraagt omwille van onbewoonbaarheidsproblemen, de dienst een bemiddeling voorstelt met de eigenaar. Wanneer werken nodig zijn, gebeurt het helaas maar al te vaak dat de huurder de woning moet verlaten: dit was het geval in 57% van de onbewoonbaarheidsdossiers die in 2014 door de dienst werden afgesloten.

Daarom is de dienst van plan de onder openbaar beheersrecht geplaatste woningen met voorrang aan te bieden aan huurders

die verplicht zijn een woning te verlaten die niet voldoet aan de normen inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting.

De gemeentelijke huisvestingsdienst is begonnen met het contacteren van de eigenaars van onbewoonde, onbewoonbare of onverhuurbare woningen gelegen in de perimenter van het Duurzame Wijkcontract Abdij. Het project voorziet in het in overeenstemming brengen met de regelgeving van een half dozijn woningen die zullen dienen als test met het oog op de uitbreiding van het openbaar beheersrecht over het hele grondgebied van de Gemeente.



→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT - Schepen van Leefmilieu - Huisvesting - 02 348 44 28



L'Abbaye de Forest : *le nouveau pôle culturel bruxellois*



L'Abbaye de Forest fait un lifting ! La commune de Forest a obtenu le **financement de 7.359.272 € du FEDER** pour mener à bien le projet de pôle culturel sur le site de l'Abbaye de Forest. Ce subside vient s'ajouter à un cofinancement de la commune de Forest, de Beliris et de la Région de Bruxelles-Capitale pour un **montant total de plus de 24.000.000 €**.

Grâce à ce nouveau subside, le site de l'Abbaye de Forest deviendra un pôle culturel important de la vie bruxelloise. Il accueillera à terme l'académie de musique, de danse et des arts parlés de Forest ; les salles d'exposition du BRASS (centre culturel de Forest) ; une salle de spectacle de 250 places ; la bibliothèque communale francophone ; un espace dédié à la jeunesse ; une ludothèque communale ; une concession HoReCa ; des espaces polyvalents destinés aux associations ou initiatives locales et la rénovation complète des jardins de l'Abbaye.

Le site de l'Abbaye de Forest est un joyau du patrimoine bruxellois. Vestige d'un couvent de dames nobles dont les origines remontent à la fin du 11^{ème} siècle, les bâtiments actuels datent du 18^{ème} siècle et sont les seuls rescapés des destructions débutées sous la Révolution Française.

En difficulté depuis des décennies, la commune a pris les devants dans ce dossier. Le quartier avait besoin d'un nouveau souffle et c'est pour cette raison que dès le début de la législature le site de l'Abbaye a suscité une attention particulière de la part du Collège et que le projet a fait l'objet d'une étude de faisabilité en 2014. Cet ambitieux programme est complété par une série de rénovations d'espaces publics, de création d'équipements et la mise en œuvre de projets socio-économiques menés dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye.

Ce pôle culturel sera le moteur du renouveau du cœur historique de Forest et de son noyau commercial. Dès septembre 2016, les bureaux d'études et d'architecture seront à l'ouvrage, le début des chantiers est prévu pour 2018.

→ Plus d'info ?
Charles SPAPENS - *Echevin de la revitalisation des quartiers - Culture - 02 348 17 02*

→ Plus d'infos : <http://quartierabbaye-abdijwijk.blogspot.be>
Page Facebook : « Contrat de Quartier Durable Abbaye »



De Abdij van Vorst: *de nieuwe Brusselse culturele pool*

De Abdij van Vorst krijgt een facelift ! De gemeente Vorst heeft **de financiering van 7.359.272 € van het EFRO** verkregen om het project van culturele pool op de site van de Abdij van Vorst op te richten. Deze subsidie wordt toegevoegd aan een cofinanciering van de gemeente Vorst, van Beliris en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat **een totaalbedrag van meer dan 24.000.000 € oplevert**.

Dankzij deze nieuwe subsidie zal de site van de Abdij van Vorst een belangrijke culturele pool in het Brusselse leven worden. Op termijn zal hier de academie voor muziek, dans en woordkunsten van Vorst worden ondergebracht, evenals de tentoonstellingszalen van BRASS (cultureel centrum van Vorst), een spektakelzaal met 250 plaatsen, de Franstalige gemeentebibliotheek, een ruimte bestemd voor de jeugd, een gemeentelijke speltheek, een horecaconcessie, polyvalente ruimten voor verenigen of lokale initiatieven en de volledig gerenoveerde tuinen van de Abdij.

De site van de Abdij van Vorst – een overblijfsel van een klooster voor adellijke dames waarvan de oorsprong teruggaat tot de 11e eeuw – is een parel van het Brusselse erfgoed. De huidige gebouwen dateren uit de 18e eeuw en vormen de enige overlevenden van de vernielingen die begonnen tijdens de Franse Revolutie.

De Gemeente heeft in dit dossier het voortouw genomen, aangezien dit project in 2014 reeds het onderwerp was van een haalbaarheidsstudie en dit ambitieuze programma aangevuld wordt door een reeks renovaties van openbare ruimten, oprichting



van voorzieningen en de uitvoering van socio-economische projecten in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Abdij.

Deze culturele pool zal de motor zijn van de vernieuwing van het historische hart van Vorst en zijn handelskern. Vanaf september 2016 zullen de studie- en architectenkantoren aan de slag gaan. Het begin van de werken is voorzien voor 2018.

→ **Meer info** : <http://quartierabbaye-abdijwijk.blogspot.be/>
Facebookpagina : « Duurzaam Wijkcontract Abdij »

→ **Meer info?**

Charles SPAPENS – *Schepen van heropleving van de wijken - Cultuur - 02 348 17 02*



Une nouvelle implantation scolaire au BEMPT !

Si vous avez récemment longé la plaine du Bempt, sur la chaussée de Neerstalle, vous avez sûrement remarqué un nouveau chantier. Il s'agit d'une nouvelle école maternelle !

Elle rentre dans le cadre d'un appel à projet de la Fédération Wallonie-Bruxelles permettant **la création en urgence de nouvelles places au moyen de pavillons modulaires**. Ceci vise à répondre à la demande de places sans cesse croissante dans les écoles et les crèches suite à l'essor démographique que connaît la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette nouvelle école pourra accueillir 40 enfants en 1^{ère} maternelle et 30 en classe d'accueil dans le courant de l'année scolaire. La nouvelle implantation sera annexée dans un premier temps à l'école communale Arc-en-ciel, une école à pédagogie active. Durant cette période, une école en dure sera construite un peu plus loin dans le parc du Bempt et accueillera à terme des maternelles et des primaires. A la fin du processus, cette nouvelle école ne dépendra plus d'Arc-en-ciel mais elle sera indépendante.

Les nouvelles salles de classes seront ouvertes dès le 1^{er} septembre 2015.

Een nieuwe schoolvestiging op de BEMPT !

Indien u zich onlangs in de omgeving van de Bempt bevond, aan de Neerstalsesteenweg, heeft u zeker een nieuwe werf opgemerkt. Het gaat om een nieuwe kleuterschool !

Ze kadert in een projectoproep van de Federatie Wallonië-Brussel die **de dringende oprichting van nieuwe plaatsen in modulaire paviljoenen mogelijk maakt**. Zo tracht men tegemoet te komen aan de steeds stijgende vraag naar plaatsen in de scholen en kinderdagverblijven als gevolg van de bevolkingsgroei in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze nieuwe school zal de opvang mogelijk maken van 40 kinderen in de 1^{ste} kleuterklas en 30 in het onthaalklasje in de loop van het schooljaar. De nieuwe vestiging zal in eerste instantie deel uitmaken van de gemeenteschool Arc-en-ciel, een school met actieve pedagogie. Tijdens deze periode zal er iets verder in het park van de Bempt een vaste school gebouwd worden die op termijn kleuter- en lager onderwijs zal inrichten. Aan het einde van dit proces zal deze nieuwe school niet meer afhangen van Arc-en-ciel maar onafhankelijk zijn.

De nieuwe klaslokalen zullen open gaan vanaf 1 september 2015.

→ Plus d'info ?

Françoise PERE - *Echevine de l'enseignement - Petite enfance* - 02 370 22 02

→ Meer info?

Françoise PERE - *Schepen van onderwijs - Kleine kinderen* - 02 370 22 02

12



Crèches communales : inscriptions centralisées

Gemeentelijke kinderdagverblijven : gecentraliseerde inschrijvingen

Vous êtes enceinte ? Voici une autre bonne nouvelle : la centralisation des inscriptions en crèche.

Depuis février dernier, les parents qui souhaitent avoir une place dans une des crèches communales peuvent désormais s'inscrire auprès d'une seule crèche et leur inscription sera valable pour l'ensemble des milieux d'accueil géré par la commune. Le Service de la Petite Enfance **centralise toutes les demandes**.

Alors, si vous souhaitez réserver une place pour votre futur bébé, notez bien cette seule adresse email : **inscriptioncreches@forest.brussels**

Bent u zwanger ? Dan hebben we nog meer goed nieuws : de centralisering van de inschrijvingen in kinderdagverblijven.

Sinds februari laatstleden kunnen ouders, die een plaats wensen in één van de gemeentelijke kinderdagverblijven, zich inschrijven bij een enkel kinderdagverblijf en hun inschrijving is geldig voor het geheel aan opvangvoorzieningen beheerd door de gemeente. De Dienst Kleine Kinderen **centraliseert alle aanvragen**.

Dus, indien u een plaats wenst te reserveren voor uw toekomstige baby, neem dan goed nota van dit e-mailadres : **inscriptioncreches@forest.brussels**

Actu en images De actualiteit in beelden

Sa Majesté la Reine Mathilde a visité l'Exposition d'Anne Teresa De Keersmaeker
« Work/Travail/Arbeit » – le 08 mai 2015

Hare Majesteit de Koningin Mathilde heeft een bezoek gebracht aan de Tentoonstelling van Anne
Teresa De Keersmaeker « Work/Travail/Arbeit » – op 08 mei 2015.



Commémoration du 08 mai 1945 & Pavés de la Mémoire au 73, rue Rodenbach
Club Seniors du Marconi & Square Omer Denis – le 08 mai 2015

Herdenking van 08 mei 1945 & Gedenkkasseien in de Rodenbachstraat, 73
Seniorenclub Marconi & Omer Denis Square – op 08 mei 2015.



25^e Marché aux Fleurs et brocante avenue Jupiter - Place Albert – 03 mai 2015.
25^{ste} Bloemenmarkt en rommelmarkt van de Jupiterlaan - Albertplein – 03 mei 2015.



Rendez-vous sur le site internet communal www.forest.irisnet.be/fr/photos
pour visualiser les photos des événements qui animent la vie de notre commune.
Afspraak op de gemeentelijke website www.vorst.irisnet.be/nl/fotos
om de foto's te bekijken van de evenementen die het leven in onze gemeente opvrolijken.

Jubilés de mariage Huwelijkjubilea

Centenaire Honderdjarige



Monsieur et Madame /
De Heer en Mevrouw
Van Stigel - Lechien
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame /
De Heer en Mevrouw
Hendrickx - Guillaume
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Madame / Mevrouw
Segers - Gellens
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Madame / Mevrouw
Vanbillemont - Rans
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Madame / Mevrouw
Vandersmissen - Langhendries
Noces de diamant /
Diamanten bruiloft (60)

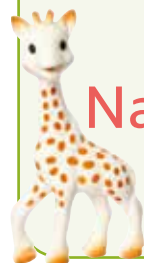


Madame / Mevrouw
Ghislaine CORNESSE
102 ans/jaar

Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/02/2015 au/tot 31/05/2015

Bouassab Ahlal Mohamed et/en Chemsy Lamyae
Nogueira Cardoso Diogo et/en Ribeiro Coutinho Andrea
Ben Ali Mohad et/en Yousfi Zahra
Oulad Moussa Mustapha et/en El Boustati Kawtar
Bockstael Nicolas et/en Roland Natacha
Giesbers Paul-Henri et/en Marrano Paola
El Bourajraji Omar et/en El Mir Sara
le Maire Damien et/en Crespin Pauline
Lassadi Mohamed et/en El Massaoudi Rabab
Buchin Johnny et/en Naca Sophie
Mouchane Moussa et/en Benkaddour Amal
Lopes Pereira Daniel et/en Alves Arruda Vanuza
Saadani Iliass et/en Joughri Hafsa
Desiron Loïc et/en Reyre Pauline
Wathelet François et/en López Vázquez Danay
Raquet Michel et/en Trojan Michèle
Fripiat Jean-Luc et/en Baguet Françoise
Essaidi Ali et/en Yousfi Safae,
De Wilde Pierre et/en Hallard Monique
Cagdas Islam et/en Theissen Céline
Yakhlef Yacine et/en Rossi Amandine
Bourzik Othmane et/en Saâdouni Youssra
Azzou Nasre-dine et/en El Aidi Majda
Bedraoui Assaâd et/en Haboub Aguilar Halima
El Morabit Mohamed et/en Bandas Sylvia
Claessens Thomas et/en Van Ginderdeuren Elena
Lehert Philippe et/en Parmentier Catherine
El Mejdoub Mohammed et/en Chenguiti Sanaa
Essadek Ilyas et/en Jamaï Sanae
Vlassova Evgeniya et/en Kurepina Ekaterina
Pacitti Mirko et/en Godefroy Elodie
Bodson Xavier et/en Grippa Isabelle
Taïk Laurent et/en Ouguir Loubna
Diouf Seyfour et/en Diatezua Mandulu Jessica
Grafé Jean et/en Van den Eede Véronique
Megherbi Norredine et/en Jaba Fanna
Kaba Ben et/en Bangoura Rachel
Baudoin Denis et/en Desobry Florence
Devos Christophe et/en Chaumié Lucie
Belmiloud Mimoun et/en Benmerieme Zahira
Dupuy Joël et/en Angelini Emmanuelle
Ophalvens John-John et/en Giaccio Vanessa
El Moussaoui Ismaël et/en Zouaoui Yamina
Dewez Francis et/en Fripiat Pascale



Naissances Geboorten

Naissances de février à avril 2015
Bailly Noa
Lefebvre Doutrepont Mahé

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE – *Echevine de la Population /
Officier de l'Etat Civil - 02 370 22 54*

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE – *Schepen van Bevolking /
Ambtenaar van de Burgerlijke stand - 02 370 22 54*

A votre agenda

In uw agenda

DU 19 JUIN AU 10 JUILLET

Kermesse d'été

Place Saint-Denis
Renseignements : 02 370 22 41

**SAMEDI 18 JUILLET
DE 13H30 À 17H**

Gestion écologique du Parc des Trois Fontaines : entretien d'été

Rendez-vous dans le parc pour aider au ramassage de divers déchets, du foin et à la taille des arbustes. Vous y rencontrerez un bénévole de NATAGORA.

Inscription obligatoire par courriel à : natureaujardin@natagora.be ou 0472 33 70 78

→ Information supplémentaire :

À emporter : gants, vêtements de travail et chaussures adaptées, outils bienvenus.

→ Prochaine date :

Samedi 17 octobre de 13h30 à 17h : entretien d'automne

→ **Adresse:** Chaussée de Neerstalle, 323 A - 1190 Bruxelles
Tram 81 et 97, Bus 50 - Arrêt « Bempt »

VAN 19 JUNI TOT 10 JULI

Zomerkermis

Sint-Denijsplein
Inlichtingen : 02 370 22 41

**ZATERDAG 18 JULI VAN
13U30 TOT 17U**

Ecologisch beheer van het Park van de Drie Fonteynen : zomeronderhoud

Afspraak in het park om te helpen bij het oprapen van divers afval, van hooi en bij het snoeien van struiken. U zal er een vrijwilliger van NATAGORA ontmoeten.

Inschrijving verplicht per mail aan : natureaujardin@natagora.be of 0472 33 70 78

→ Bijkomende info :

Mee te brengen : handschoenen, werkkledij en aangepaste schoenen, gereedschap is welkom.

→ Volgende datum :

Zaterdag 17 oktober van 13u30 tot 17u : herfstonderhoud

→ **Adres :** Neerstalsesteenweg 323 A - 1190 Brussel
Tram 81 en 97, Bus 50 - Halte « Bempt »

**LES DIMANCHES LES 28
JUN, 26 JUILLET, 23 AOÛT,
27 SEPTEMBRE ET 25
OCTOBRE - À 15H**

Des visites guidées gratuites de l'Eglise Saint-Augustin (place de l'Altitude Cent) et notamment de sa tour (207 marches mais un panorama superbe par beau temps) sont organisées les quatrièmes dimanches du mois

→ Pour des groupes organisés, il y a lieu de prendre rendez-vous au 02 343 05 45.



**OP ZONDAG 28 JUNI,
26 JULI, 23 AUGUSTUS,
27 SEPTEMBER EN
25 OKTOBER - OM 15U**

Gratis geleide bezoeken van de Sint-Augustinuskerk (Hoogte Honderdplein) en in het bijzonder van de toren (207 treden maar een prachtig uitzicht bij mooi weer) worden georganiseerd op de vierde zondag van de maand.

→ Voor bezoeken in groep moet er een afspraak gemaakt worden via 02 343 05 45.

**LES DIMANCHES 5 JUILLET,
2 AOÛT, 6 SEPTEMBRE ET
4 OCTOBRE 2015 - À 15H**

Des visites guidées de l'Eglise Saint-Denis (chaussée de Bruxelles 26 à Forest) sont organisées les premiers dimanches du mois.

→ Pour des groupes organisés, il y a lieu de prendre rendez-vous au 02 343 05 45.

**OP ZONDAG 5 JULI,
2 AUGUSTUS, 6 SEPTEMBER
EN 4 OKTOBER - OM 15U**

Er worden geleide bezoeken van de Sint-Denijskerk (Brusselsesteenweg 26 te Vorst) georganiseerd op de eerste zondag van de maand.

→ Voor bezoeken in groep moet er een afspraak gemaakt worden via 02 343 05 45.



OP ZATERDAG 11 JULI OM 11U

Feest van de Vlaamse Gemeenschap: Uniek concert met Amaryllis Uitterlinden in première

Amaryllis Uitterlinden, voornamelijk bekend voor haar performances op het album « Stay Gold » van Ozark Henry, heeft in 2014 de hoofdrol gespeeld in « Brabançonne », de laatste langspeelfilm van Vincent Bal. Ze heeft de oude Vlaamse en Belgische chansons ontdekt en opgefrist, zoals het repertoire van Ann Christy of « Amours Solitaires », « Tentations » en vele andere. Ze is verliefd geworden op dit repertoire. Speciaal voor het Feest van de Vlaamse Gemeenschap in Vorst stelt Amaryllis een uniek concert in première voor te Vorst in GC Ten Weyngaert.

→ **Adres :** GC Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54, 1190 Vorst

LE SAMEDI 11 JUILLET À 11H

Fête de la Communauté flamande : Concert unique et en première de Amaryllis Uitterlinden



Amaryllis Uitterlinden, connue principalement pour ses performances sur l'album « Stay Gold » d'Ozark Henry, a joué en 2014 le rôle principal dans « Brabançonne », le dernier long métrage de Vincent Bal. Elle a découvert et dépoussiéré les vieilles chansons flamandes et belges, comme le répertoire d'Anne Christy ou « Amours Solitaires », « Tentations » et beaucoup d'autres. Elle est tombée amoureuse de ce répertoire. Spécialement pour la Fête de la Communauté flamande à Forest, Amaryllis propose un concert unique et en première à Forest au GC Ten Weyngaert.

→ **Adresse :** GC Ten Weyngaert, Rue des Alliés 54, 1190 Forest

LE SAMEDI 11 JUILLET - DE 15H À 18H

Bal populaire sur le kiosque de la place Saint-Denis

Cette année encore, venez passer un bon moment au Bal Populaire « intergénérationnel ». Il sera animé par le groupe « Oswald » qui fera participer (chanter et danser) petits et grands avec des chansons d'hier et d'aujourd'hui, en plusieurs langues. Bienvenue à toutes et tous.

→ **Infos :** 02 370 22 41

LE SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2015 DE 12H00 À 17H00

sur la Place Albert
Assemblée Générale festive du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Venez découvrir l'ensemble des projets prévus sur la zone Albert. Profitez-en pour participer à des animations pour petits et grands organisées par nos partenaires de terrain. Le programme précis suivra. Guettez donc les affiches et flyers dans le quartier !

LES 18, 19 ET 20 SEPTEMBRE 2015

19^{ème} édition des fêtes médiévales de Forest. L'occasion de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoiselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie. Venez passer un moment fantastique en famille !

→ **Plus d'informations :** 02 370 22 41



OP ZATERDAG 11 JULI - VAN 15U TOT 18U

Volksbal in de kiosk van het Sint-Denijsplein

Kom ook dit jaar een leuke tijd beleven op het « intergenerationele » Volksbal. De animatie wordt verzorgd door de groep « Oswald » die klein en groot laat deelnemen (zingen en dansen) met liedjes van vroeger en nu, en dit in meerdere talen. Iedereen is welkom.

→ **Info :** 02 370 22 41

OP ZATERDAG 12 SEPTEMBER 2015 VAN 12U00 TOT 17U00

op het Albertplein
Feestelijke Algemene Vergadering van het Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Kom het geheel aan projecten ontdekken dat voorzien is in de Albertzone. En neem deel aan de animatie voor klein en groot die georganiseerd wordt door onze partners op het terrein. Het exacte programma volgt later. Kijk dus uit naar de affiches en flyers in de wijk !

OP 18, 19 EN 20 SEPTEMBER 2015

19^{de} editie van de middeleeuwse feesten van Vorst. De gelegenheid om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken en deze unieke sfeer die u in de middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn. Kom een fantastische tijd met je gezin beleven !

→ **Meer inlichtingen :** 02 370 22 41

Quelques brocantes de quartier

Chaque année, avec l'arrivée des beaux jours, des brocantes sont organisées, avec le soutien de la commune de Forest, par des habitants qui souhaitent promouvoir le bien-être dans leurs quartiers.

Voici déjà quelques dates connues :

- **Le dimanche 28 juin** – brocante Gestu Altitude Cent (place de l'Altitude Cent et rues avoisinantes) – **infos** : 0484/67 35 74
- **Le samedi 12 septembre** – brocante La Forestoise (sur le parking du stade Bertelson) – **infos** : 02 539 24 01
- **Le samedi 19 septembre** – brocante Monte-Carlo (avenue Monte Carlo – **infos** : 0477 91 58 71
- **Le dimanche 27 septembre** – brocante Berthelot (rue Bertheot entre l'avenue Wielmans Ceuppens et le boulevard G. Van Haelen) – **infos** : brocanteberthelot@gmail.com

Pour rappel, si vous aussi, vous souhaitez organiser une brocante, il faut au préalable adresser une demande au Collège des Bourgmestre et Echevins avec une copie au Service des Festivités au moins 3 mois avant la date escomptée.

→ **Adresse** : Administration communale de Forest Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles

Enkele wijkrommelmarkten

Elk jaar worden er met de komst van de mooie dagen, met de steun van de gemeente Vorst, rommelmarkten georganiseerd door inwoners die het welzijn in hun wijken wensen te bevorderen.

Hieronder vindt u reeds enkele gekende datums :

- **Op zondag 28 juni** – rommelmarkt Gestu Hoogte Honderd (Hoogte Honderdplein en omliggende straten) – **info** : 0484/67 35 74
- **Op zaterdag 12 september** – rommelmarkt La Forestoise (op de parking van het Bertelson stadion) – **info** : 02 539 24 01
- **Op zaterdag 19 september** – rommelmarkt Monte-Carlo (Monte Carlolaan) – **info** : 0477 91 58 71
- **Op zondag 27 september** – rommelmarkt Berthelot (Berthelotstraat tussen de Wielemans-Ceuppenslaan en de G. Van Haelenlaan) – **info** : brocanteberthelot@gmail.com

Ter herinnering, indien ook u een rommelmarkt wenst te organiseren, moet u op voorhand een aanvraag indienen bij het College van Burgemeester en Schepenen met een kopie aan de Dienst Festiviteiten en dit minstens 3 maanden voor de voorziene datum.

→ **Adres** : Gemeentebestuur van Vorst Pastoorstraat, 2 - 1190 Brussel

LUNDI 12 OCTOBRE

95^e édition du Marché Annuel

Échoppes, stands et autres animations occuperont la place Saint-Denis et les rues avoisinantes de 08h à 18h pour cette nouvelle édition du marché annuel de Forest.

Depuis quelques années déjà, une brocante anime la rue Caporal Trésignies de 7h à 18h le même jour.

→ Plus d'informations :

servicefoiresmarches@forest.brussels



MAANDAG 12 OKTOBER

95^{ste} editie van de Jaarmarkt

Kraampjes, stands en andere animatie vestigen zich op het Sint-Denijsplein en omliggende straten van 08u tot 18u voor deze nieuwe editie van de jaarmarkt van Vorst.

Reeds sinds enkele jaren wordt er diezelfde dag van 7u tot 18u een rommelmarkt gehouden in de Korporaal Tresigniesstraat.

→ Meer informatie :

servicefoiresmarches@forest.brussels

Agenda culturelle

Cultuuragenda

JUIN / JUNI

25/06 – 20:30 - BRASS

Scène Ouverte du Brass - soirée de clôture / slotavond

Dernière soirée de concerts pour ce tremplin aux musiques actuelles et bruxelloises. La sélection est annoncée en ligne www.lebrass.be. / Seizoensafsluiter van het vrije podium in Brass. De preselectie vindt u vooraf op de website www.lebrass.be.

Ouverture des portes à / Deuren open om 20:00 - Concert à/om 20:30

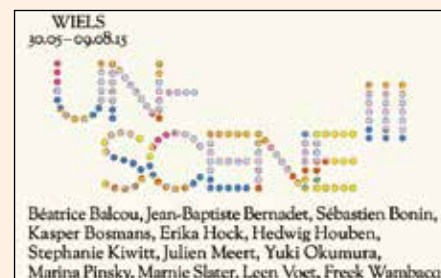
Entrée libre / Gratis

Jusqu'au / Tot 9/08:

UN-SCENE – WIELS

Un-Scene III is een groepstentoonstelling met 13 opkomende kunstenaars in of uit België, geselecteerd door WIELS. / Un-Scene III est une exposition réunissant 13 artistes émergents belges ou vivant en Belgique, sélectionnés par le WIELS. Mer au dim / Woe tot zon, 11:00 > 18:00

www.wiels.org



JUILLET / JULI

11/07 – 11:00 – GC TEN WEYNGAERT

Vorst Feest ! Concertbrunch met Amaryllis Uitterlinden in première

Entrée libre / Gratis

STAGES D'ÉTÉ / ZOMERSTAGES

01/07 -03/07 – GC TEN WEYNGAERT

SPEELWEEK IBO DE BUITELING

Kinderen van 2,5 > 12 jaar - 7:30 > 18:20
Info en reservatie : tenweyngaert@vgc.be
T 02 340 95 80

06/07 - 12/07 - BRASS / ReMuA

« Orchestre! », par/door ReMuA

De l'orchestre symphonique à l'orchestre de petits instruments pour les plus jeunes, ce stage initiera petits et grands à la pratique instrumentale collective. Partitions prévues pour les enfants (qu'ils aient déjà fait de la musique ou pas), chansons sur les instruments de musique mais également une visite au musée des instruments de musique pour les plus grands, feront de cette semaine un stage inoubliable.

Enfants de 4 à 7 ans (à ReMuA) et de 8 à 12 ans (au BRASS) - prix : 125€

De 9:30 (garderie dès 8:30) à 16:30 (garderie jusque 17:15)

Info et réservations : info@remua.be

06/07 - 10/06 ABBAYE de Forest



Stage d'été : Machines & Bidules, par La Boite à Clous et Les 400 Coups

Machines & Bidules, ou l'art de faire des machines avec du brol.

Tout est dit : mécanismes, réactions en chaîne, petits systèmes bricolés pour faire tout et n'importe quoi!

Entre Fischli & Weiss, Calder et le Docteur Maboule, les Machines & Bidules vont révolutionner le monde.

Une exposition clôturera le stage.

Enfants de 6 à 12 ans - 120€ (garderie et collation comprise - repas de midi non inclus)

De 9:00 (garderie dès 8:30) à 16h30 (garderie jusque 18h00)

Info et réservations :

boiteaclous.les400coups@gmail.com

06/07 – 10/07 GC TEN WEYNGAERT

Speelweek door IBO De Buiteling

Kinderen van 2,5 > 12 jaar - 7:30 > 18:20

Info en reservatie : tenweyngaert@vgc.be
T 02 340 95 80

06/07 – 10/07 GC TEN WEYNGAERT

Sport en spelweek

Kinderen van 3 > 6 jaar - 9:00 > 17:00
Info en reservatie : tenweyngaert@vgc.be
T 02 340 95 80

13/07- 17/07 BRASS

Stage d'été : Les carottes sont cuites, par La Boite à Clous et Les 400 coups

Émissions, reportages sur le terrain, publicité et annonces folles, les enfants découvriront tout de l'univers radiophonique! Les émissions seront retransmises sur une radio locale.

Enfants de 6 à 10 ans - 120 € (garderie et collation comprise - repas de midi non inclus)

De 9:00 (accueil dès 8:30) 16:30 (garderie jusque 18:00)

Info et réservations :

boiteaclous.les400coups@gmail.com

13/07 – 17/07 WIELS

Stage beeldende kunsten met Harm van Zwol

Kinderen van 7 > 12 -- 8:30 > 17:00
Info & reservatie : kids@wiels.org - T 02 340 00 52

29/07 – 14:00>15:00 – BLI:B (Kinderen van 3>10 ans/jaar)

Creatief verteluurkje in de tuin Mille Semences (NL)

Gratuit / Gratis

5/08 – 14:00>15:00 – BLI:B (Kinderen van 3>10 ans/jaar)

Creatief verteluurkje in de tuin Mille Semences (NL)

Gratuit / Gratis

24/08 - 28/08 BRASS / ReMuA

Stage d'été : « Créer un opéra en une semaine - Bastien, Bastienne de Mozart », par ReMuA

Composé quand Mozart avait 12 ans, Bastien et Bastienne est une charmante pastorale qui célèbre... les bergers et les bergères.

Le défi est celui-ci : en une semaine les enfants recréeront une histoire de bergers actuels et urbains dans le cadre du Brass. Qui seront les personnages : un tenancier de magasin d'animaux? un responsable d'un Zoo? Aux enfants de laisser courir leur imagination. Mais il faudra faire vite car le tout n'est pas de raconter : il faut chanter, jouer, danser et ... jouer la comédie!

Une semaine intense qui rendra tous les enfants amoureux de l'opéra.

Enfants de 4 à 7 ans (à ReMuA) et de 8 à 12 ans (au BRASS) - prix 125 €

9:30 (garderie dès 8:30) à 16:30 (garderie jusque 17:15)

Concert le vendredi de 16:30 à 17:30

Info et réservations : info@remua.be

24/08 - 28/08 BRASS

Stage d'été «Petites fouilles archéologiques» organisé par le WIELS

Modelage/ récolte/ empreinte/ sérigraphie/ construction d'un four papier pour la cuisson de pièces en céramique.

Durant ce stage, les deux artistes invitent les enfants à explorer le territoire qui entoure le WIELS, de la rue au jardin.

Récolter, répertorier, classer, interpréter : objets fossiles, cailloux, tuyaux, chewing-gums, racines, pavés, ballon...Attentifs aux formes et aux couleurs, c'est à partir de nos trouvailles - réelles ou imaginaires- que nous fabriquerons un four papier, imprimerons en sérigraphie sur terre et sur papier, expérimenterons moulage et empreintes...avec Marion Fabien & Camille Nicolle de atelieroutcourt

garderie à partir de 8:30 et jusque 17:00

120 € (100 € pour les Forestois)

Apporter son Pic-nic et porter des vêtements qui peuvent être salis

Info & réservations : kids@wiels.org - T 02 340 00 52

24/08 – 28/08 WIELS & ROSAS

Hedendaagse kunst & beeldende kunst met Koen Weiss

Kinderen van 7 > 12 – 8:30 > 17:30

Info & reservatie : kids@wiels.org - T 02 340 00 52



24/08 – 28/08 ABDIJ VAN VORST

Stageweek O Quartier Ludiek

Kinderen van 8 > 12 – 8:30 > 17:00

Info en reservatie Brede School Vorst: rbitoune@vorst.brussels

TRAJET EMPLOI 2015 : trois communes unissent leurs forces pour l'emploi

WERKTRAJECT 2015: drie gemeenten verenigen hun krachten voor de tewerkstelling



Cette année, entre le 23 avril et le 12 mai, le Trajet Emploi a accueilli plus d'un millier de personnes sur Forest, Saint-Gilles et Uccle. Trois événements sur neuf se déroulaient à Forest : **ConneXion Jeunes**, une rencontre avec des représentants du monde de l'entreprise, destiné à 24 jeunes chercheurs d'emploi ; un **job day** organisé par ACTIRIS spécialement dédié aux entreprises de titres-services, et bien sûr, l'incontournable atelier **1190 Create Your Job**, séance d'information suivie par plus de 70 participants, qui a réuni les structures d'accompagnement bruxelloises pour les personnes qui souhaitent devenir indépendants.

La base du concept était de réunir les acteurs de l'emploi des trois communes (services communaux, Maisons de l'Emploi...) afin de permettre une coordination optimale des divers événements qu'ils organisent en matière d'emploi, et d'offrir au public une information claire et conjointe sur leurs activités.

En outre, les trois communes ont travaillé ensemble sur un projet transversal : « **Au cœur des entreprises** ». Cette initiative proposait aux chercheurs d'emploi la visite d'entreprises locales, avec pour objectif la découverte des réalités concrètes des différents métiers qui s'y pratiquent. Le rendez-vous est pris pour l'année prochaine pour une troisième édition du Trajet Emploi

Het Werktraject heeft dit jaar tussen 23 april en 12 mei in Vorst, Sint-Gillis en Ukkel meer dan duizend personen onthaald. Drie evenementen op negen vonden plaats in Vorst : « **ConneXion Jeunes** », een ontmoeting met vertegenwoordigers van de ondernemingswereld, bestemd voor 24 jonge werkzoekenden; een **job day**, georganiseerd door ACTIRIS en speciaal gewijd aan dienstenchequebedrijven, en natuurlijk de niet te missen workshop '**1190 Create Your Job**', een infosessie die door meer dan 70 deelnemers werd gevolgd en waarin de Brusselse begeleidingsstructuren samenkwamen die personen bijstaan die zelfstandige wensen te worden.

Het basisidee bestond erin de tewerkstellingsactoren van de drie gemeenten (gemeentediensten, Tewerkstellingshuizen...) samen te brengen om een optimale coördinatie mogelijk te maken tussen de verschillende evenementen die zij organiseren op vlak van tewerkstelling en het publiek heldere en gezamenlijke informatie te bieden over hun activiteiten.

Bovendien hebben de drie gemeenten samen aan een multidisciplinair project gewerkt : « **In het hart van de ondernemingen** ». Dankzij dit initiatief kregen de werkzoekenden de kans plaatselijke ondernemingen te bezoeken, met als doel de concrete realiteit te ontdekken van de verschillende beroepen die er worden uitgeoefend.

Volgend jaar maken we afspraak voor een derde editie van het Werktraject.



→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de l'emploi
02 370 22 72

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van tewerkstelling
02 370 22 72



Word vrijwilliger van conversatiegroepen Nederlands voor volwassenen!

Groupes de conversation néerlandophones pour adultes : à la recherche d'interlocuteurs bénévoles !

Na de zomer 2015 herstarten in Vorst de Nederlandstalige conversatiegroepen voor volwassenen. De Nederlandstalige openbare bibliotheek (BLI:B) en het Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert richten samen met « Het Huis van het Nederlands » groepen in voor anderstalige Brusselaars die Nederlands willen oefenen. BLI:B en Ten Weyngaert zoeken nog Nederlandstalige vrijwillige begeleiders!

Als begeleider zet je deelnemers met een basiskennis Nederlands aan tot spontane babbels.

Periode september-december 2015, tien wekelijkse sessies van anderhalf uur.

→ **Interesse?** Contact via iemand@blib.be - T 02 343 2004 of tenweyngaert@vgc.be - T 02 340 95 80.

La bibliothèque publique néerlandophone de Forest (BLI:B) et GC Ten Weyngaert mettent sur pied des groupes de conversation en néerlandais pour adultes avec « Huis van het Nederlands » à partir de la fin septembre 2015. Autour d'une table, dans une ambiance conviviale, les participants pourront exercer et pratiquer leur néerlandais. Nous recherchons encore des bénévoles néerlandophones pour aider les participants! Les tables de conversation se dérouleront chaque semaine en sessions d'une heure et demie.

→ **Intéressé?** Contactez-nous :
iemand@blib.be
T 02 343 2004 ou tenweyngaert@vgc.be - T 02 340 95 80



20



O Quartier Ludiek: vakantiewaterstage tussen 24 en 28 augustus in de Abdij!

O Quartier Ludiek: un stage créatif sur l'eau dans le quartier Abbaye

In het kader van het Duurzaam Wijkcontract Abdij werkt de Dienst Nederlandstalige aangelegenheden - Brede School een project uit om kinderen bewuster te maken van de aanwezigheid en het belang van de waterbronnen in de wijk en water in het algemeen. Onder de titel "O Quartier Ludiek" zullen in de volgende jaren ateliers plaatsvinden in scholen en waterspeelpleintjes worden uitgewerkt en vindt jaarlijks tijdens de zomervakantie een stage plaats rond de historische en huidige aanwezigheid van water in de Abdijwijk. Kom tijdens de laatste zomerweek ontdekken dat er ooit in de Abdij een watermolen stond, welke waterbronnen er in de wijk aanwezig zijn en stel je open voor een bijzonder creatieve vakantieweek!

→ **Praktische info** Waterstage O Quartier Ludiek:
voor kinderen tussen 8 en 12 jaar
24 tot 28 augustus van 9u tot 16u
Inschrijven via mail: rbitoune@vorst.brussels
Abdij van Vorst (Sint-Denijsplein)

→ **Meer info?**
Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige aangelegenheden
02 348 17 17

Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye, le Service des Affaires néerlandophones - Brede School Vorst développe le projet O Quartier Ludiek. Ce projet a pour but de sensibiliser les jeunes à l'importance et à la présence de l'eau dans le quartier de l'Abbaye. Par la suite, il y aura des ateliers dans les écoles, la conception de petits espaces de jeu avec de l'eau et un stage d'été ayant pour thème central la présence historique et actuelle de l'eau dans ce quartier.

→ **Info pratiques :** Les enfants de 8 à 12 ans qui aimeraient découvrir où se trouvent les sources d'eau dans le quartier, écouter les histoires du moulin à l'eau dans l'Abbaye ou être créatifs avec l'eau sont attendus du 24 au 28 août de 9h à 16h. Inscriptions par mail: rbitoune@vorst.brussels
Abbaye de Forest (Place Saint-Denis)

→ **Plus d'info ?**
Jutta BUYSE
Echevine des Affaires néerlandophones
02 348 17 17

Quelques chantiers en cours

Enkele lopende werven

Divers chantiers sont en cours de réalisation ou débiteront prochainement sur le territoire de la commune. Vous en découvrez certains ci-dessous.

1. Rénovation de trottoirs :

- La rue Cervantès est en cours de rénovation.
- La réfection des trottoirs de l'avenue Saint-Augustin, annoncée pour le 2^{ème} trimestre 2015, a pris un peu de retard suite à quelques problèmes techniques rencontrés par l'entrepreneur. Ils sont aujourd'hui en cours et doivent être terminés avant la brocante du 29 juin.
- Ceux de la rue Timmermans seront rénovés à partir du 15 juin et la rénovation des trottoirs de l'avenue Stuart Merrill suivra.

2. Réparations en voirie :

- A la suite du chantier Saint-Augustin, des réparations seront réalisées sur la place Constantin Meunier, les pavés seront réparés, le rond-point va devenir prioritaire et de nouvelles traversées piétonnes sécurisées seront mises en place pour atteindre l'espace vert. Cela causera des embarras de circulation dans le quartier, l'accès à la place sera partiellement bloqué par phase afin de permettre aux joints des nouveaux pavés de sécher.
- Des rénovations asphaltiques sont par ailleurs notamment prévues rues Darwin, Pierre Decoster, André Baillon, dans les avenues du Bempt et du Globe.

3. Les ICR (itinéraires cyclables régionaux) :

- Boulevard de la 11^{ème} Armée britannique : dans le cadre de la phase 6 (entre la rue de la Soirie et la rue de l'Eau), nous notons un léger retard dans la réfection des trottoirs (entre la rue de Huileries et la rue du Katanga) suite au report au mois d'octobre 2015 de l'abattage des 12 platanes, le permis d'abattage n'ayant pas encore été délivré. Il reste toutefois impératif pour Bruxelles Mobilité de réaliser la bordure coulée pour pouvoir asphalter avant les congés de l'été.
- La création du nouveau rond-point en face de l'entrée du centre sportif du Bempt est prévue pour cet été.
- Le carrefour Jupiter-Bertrand sera quant à lui en chantier à partir du mois de juin. Cela commencera par un renouvellement des voies de tram par la STIB, se poursuivra par les interventions de Sibelga (éclairage) et Hydrobru (assainissement), pour terminer, à partir des mois de septembre-octobre, par le réaménagement du carrefour par Bruxelles Mobilité. Un changement par rapport au plan initial de la Région, comme demandé par de nombreux riverains, l'accès entre les avenues Jupiter et Alexandre Bertrand continuera à se faire dans les deux sens. Il y aura néanmoins, conformément au permis d'urbanisme sur ce projet régional, des changements de circulation auxquels les habitants devront s'habituer.

Ce relevé n'est pas exhaustif, une liste complète et à jour est disponible sur notre site internet. Certaines autres voiries non mentionnées seront traitées, les délais dépendent de l'intervention préalable d'impétrants.

→ Pour toute question, n'hésitez pas à contacter notre numéro vert 0800 95 333 ou 0800@forest.brussels.

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN

Echevin des Travaux Publics - 02 370 26 65

Verschillende werven zijn in uitvoering of zullen binnenkort van start gaan op het grondgebied van de gemeente. Hieronder een overzicht van een aantal werven:

1. Renovatie van voetpaden :

- De Cervantèsstraat wordt momenteel vernieuwd.
- De vernieuwing van de voetpaden van de Sint-Augustinuslaan, aangekondigd voor het 2^{de} trimester 2015, heeft wat vertraging opgelopen door enkele technische problemen die de aannemer ondervonden heeft. De werken zijn nu begonnen en zouden moeten afgerond zijn voor de rommelmarkt van 29 juni.
- De voetpaden in de Timmermansstraat worden vernieuwd vanaf 15 juni; daarna volgen die in de Stuart Merrill-laan.

2. Wegherstellingen :

- Volgend op de Sint-Augustinuswerf zullen er herstellingswerken uitgevoerd worden op het Constantin Meunierplein, de straatstenen worden hersteld, de rotonde wordt prioritair en er zullen nieuwe beveiligde oversteekplaatsen voor voetgangers naar de groene ruimte aangelegd worden. Dit zal verkeershinder in de wijk met zich meebrengen; per fase zal de toegang tot het plein gedeeltelijk worden afgesloten om de voegen van de nieuwe voetpaden te laten drogen.
- Het is overigens voorzien om het asfalt te vernieuwen in met name de Darwin-, Pierre Decoster-, André Baillonstraat, in de Bempt- en Globelaan.

3. De GFR (gewestelijke fietsroutes) :

- Britse Tweedelegerlaan: in het kader van fase 6 (tussen de Zijdeweverijstraat en de Waterstraat) merken we een lichte vertraging in de vernieuwing van de voetpaden (tussen de Olieslagerijlaan en de Katangastraat) als gevolg van het uitstel in oktober 2015 van de velling van 12 platanen, omdat de vellingsvergunning nog niet afgeleverd werd. Voor Brussel Mobiliteit blijft het echter absoluut noodzakelijk om de stortklare band aan te leggen zodat het asfalt gegoten kan worden vóór de zomervakantie.
- De aanleg van de nieuwe rotonde tegenover de ingang van het sportcentrum van de Bempt is voorzien voor deze zomer.
- Het kruispunt Jupiter-Bertrand zal vanaf juni heraangelegd worden. Eerst vernieuwt de MIVB de tramsporen, daarna is het de beurt aan Sibelga (verlichting) en Hydrobru (sanering), en tenslotte wordt vanaf september-oktober overgegaan tot de heraanleg van het kruispunt door Brussel Mobiliteit. Een wijziging ten opzichte van het oorspronkelijke plan, zoals gevraagd door talrijke bewoners, zal de toegang tussen de Jupiter- en de Alexandre Bertrandlaan in de twee richtingen mogelijk blijven. Niettemin zal er - conform de stedenbouwkundige vergunning voor dit gewestelijk project - sprake zijn van wijzigingen in de verkeersstromen, waaraan de bewoners zullen moeten wennen.

Dit overzicht is niet volledig, op onze website kan u een volledige en bijgewerkte lijst vinden. Bepaalde andere wegen worden hier niet vermeld maar zullen toch werken ondergaan; de termijnen hangen af van de voorafgaande interventie van nutsbedrijven.

→ Voor alle vragen kan u gerust contact opnemen met ons groene nummer 0800 95 333 of 0800@vorst.brussels

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare werken - 02 370 26 65

Mmmmh ! :

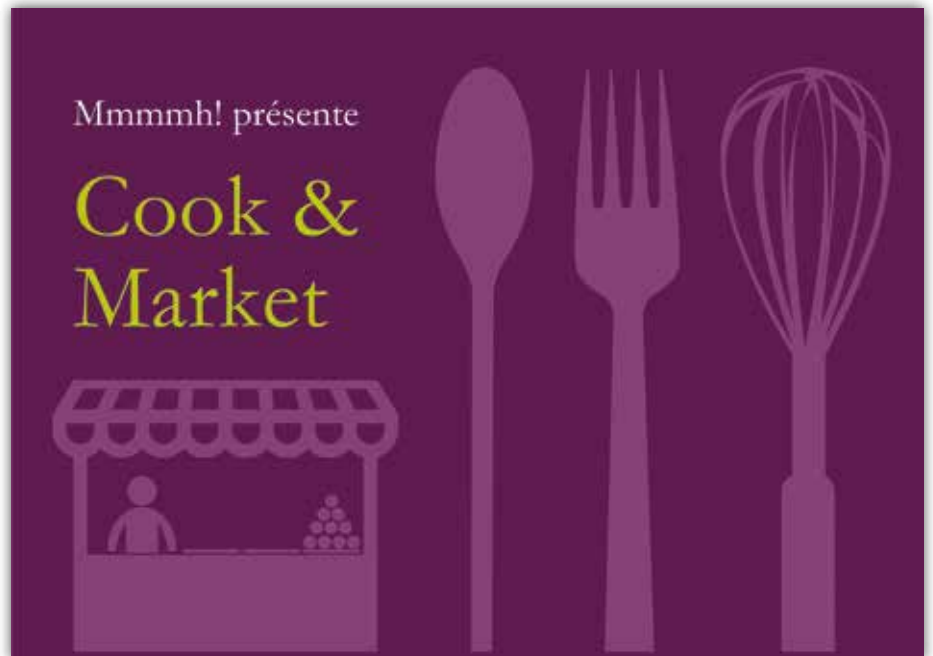
Un chef pour le marché durable Albert

Les aliments durables, toujours à l'honneur sur le marché de la place Albert, se retrouveront dans vos assiettes et émoustilleront vos papilles grâce au savoir-faire du chef Carlo De Pascale **le 25 juin et le 24 septembre 2015** : Retenez bien ces dates !

Depuis 2012, le marché durable Albert vous propose tous les jeudis de découvrir des produits sains, locaux et de saison. On vient y faire ses courses, mais pas seulement. C'est aussi un lieu de rencontres et de trouvailles où l'on peut se détendre, profiter d'un apéro, déguster et s'informer autour de l'alimentation durable.

C'est dans cet esprit de partage qu'aura lieu **Mmmmh !**, ce concept d'ateliers culinaires participatifs à l'initiative d'Atrium Brussels, Agence Régionale du Commerce, avec la collaboration de la cellule environnement de la commune de Forest. Carlo De Pascale, chef cuisinier chevronné, investira les lieux pour réaliser, sous vos yeux, un plat avec les produits des exposants dans une ambiance chaleureuse et détendue.

Avec l'alimentation durable au centre des intentions, les ateliers auront lieu **de 15h30 à 19h le 25 juin et le**



24 septembre 2015. Chaque rencontre se clôturera autour d'un drink et des dégustations pour les participants, les visiteurs et les marchands.

Vous souhaitez participer à l'un de ces 2 ateliers?
Ne tardez plus à vous inscrire.

→ **Adresse** : Marché durable Albert
Place Albert - 1190 Forest

Inscriptions exclusivement sur
www.mmmmh.be
(Max.20 participants/atelier)

→ **Contact** : Atrium Brussels
02 414 63 10



Mmmmh!

Een kok voor de Duurzame Markt Albert

Quelques mots sur le chef...

Carlo De Pascale

Co-fondateur de Mmmmh!, napolitain pour une moitié, champenois pour l'autre et bruxellois pour ce qui reste, Carlo se consacre depuis 15 ans à la cuisine et à la transmission du savoir culinaire.

Patron et chef dans la restauration italienne à Bruxelles pendant huit ans, il s'est lancé dans l'aventure Mmmmh! depuis 2003. Carlo anime également des chroniques en radio et en télé (RTBF) ainsi que dans la presse écrite.

Il a également publié en collaboration avec les chefs Mmmmh! de nombreux ouvrages chez différents éditeurs.



Een woordje uitleg over de kok...

Carlo De Pascale

Als mede-oprichter van Mmmmh!, Napolitaan voor de ene helft, Champenois voor de andere en Brusselaar voor wat overblijft, wijdt Carlo zich sinds 15 jaar aan de kookkunst en aan de overdracht van culinaire kennis.

Na acht jaar lang in Brussel als baas en kok actief te zijn geweest in de wereld van de Italiaanse keuken, heeft hij zich in 2003 in het Mmmmh!-avontuur gestort. Carlo presenteert ook enkele vaste rubrieken op radio en televisie (RTBF) en in de geschreven pers.

In samenwerking met de Mmmmh!-koks heeft hij ook talrijke werken gepubliceerd bij verschillende uitgevers.

Duurzame voedingsmiddelen bekleden steeds een ereplaats op de markt van het Albertplein, en dankzij de knowhow van chef Carlo De Pascale zullen zij **op 25 juni en 24 september 2015** op uw bord belanden en uw smaakpapillen losmaken. Onthoud die data!

Sinds 2012 geeft de Duurzame Markt Albert u de mogelijkheid om iedere donderdag gezonde, lokale en seizoensgebonden producten te ontdekken. Men kan er zijn boodschappen doen, maar ook nog veel meer. De markt is tevens een ontmoetingsplaats waar men zich kan ontspannen, genieten van een aperitiefje, degusteren en inlichtingen winnen over duurzame voeding.

In dit teken van delen zal **Mmmmh!** plaatsvinden, een concept dat bestaat uit participatieve kookworkshops op initiatief van Atrium Brussels, het Gewestelijk Handelsagentschap, in samenwerking met de cel leefmilieu van de Gemeente Vorst. De doorgewinterde kok, Carlo De Pascale, zal zich helemaal geven om in uw bijzijn een gerecht te bereiden op basis van de producten van de exposanten, en dit in een hartelijke en ontspannen sfeer.

De workshops, waarin duurzame voeding in het brandpunt van de aandacht staat, zullen plaatsvinden **op 25 juni en 24 september 2015 van 15u30 tot 19u**. Iedere bijeenkomst zal afgesloten worden met een drankje en degustaties voor de deelnemers, de bezoekers en de marskramers.

Wil je deelnemen aan één van deze twee workshops? Aarzel niet en schrijf je in!

→ **Adres:** Duurzame Markt Albert
Albertplein - 1190 Vorst

Inschrijvingen uitsluitend via www.mmmmh.be
(Max.20 deelnemers/workshop)

→ **Contact:** Atrium Brussels
02 414 63 10





Une nouvelle maison pour les jeunes de Forest !

Le mercredi 13 mai 2015 est une journée à marquer d'une pierre blanche pour les jeunes de Forest : l'inauguration de leur Maison. Ce bâtiment basse énergie flambant neuf leur avait été annoncé depuis 2008. Construite dans le cadre du Contrat de quartier Saint-Antoine, la Maison des jeunes de Forest se déploie sur trois étages avec des locaux dédiés aux écoles de devoir, des bureaux de la coordination et des salles communautaires. L'inauguration s'est déroulée en présence du Ministre-Président bruxellois, Rudi VERVOORT, du Bourgmestre de Forest, Marc-Jean GHYSSELS, de l'ensemble du Collège et de tous les partenaires.

Longue vie à la Maison des Jeunes de Forest !

Adresse : Rue de Mérode, 441 - 1190 Bruxelles

Een nieuw huis voor de Vorstse jongeren !

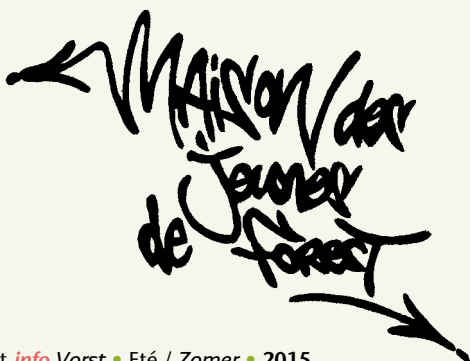
Woensdag 13 mei 2015 moet genoteerd worden als een gedenkwaardige dag voor de jongeren van Vorst : de inhuldiging van hun Huis. Dit splinternieuwe energiezuinige gebouw werd hen reeds aangekondigd sinds 2008.

Het Jeugdhuis van Vorst, gebouwd in het kader van het Wijkcontract Sint-Antonius, omvat drie verdiepingen met lokalen die bestemd zijn voor de huiswerkklas, kantoren van de coördinatie en gemeenschapszalen.

Het gebouw werd ingehuldigd in aanwezigheid van de Brusselse Minister-President, Rudi VERVOORT, van de Burgemeester van Vorst, Marc-Jean GHYSSELS, van het ganse college en van alle partners.

Lang leven het Jeugdhuis van Vorst !

Adres : de Mérodestraat, 441 - 1190 Brussel



Bénévole pour l'ONE ?



Vous avez le contact facile et vous aimez les petits enfants et vous êtes disponible une ou deux demi-journée par semaine (le lundi après-midi et/ou le mardi matin) ? Alors, si le cœur vous en dit, devenez bénévole de l'ONE !

Votre rôle sera d'accueillir et de secondar les jeunes parents durant les

visites de leur enfant chez le pédiatre. Une petite formation donnée en français sera assurée afin de vous permettre d'être plus à l'aise dans votre tâche.

Les locaux de la consultation se situent avenue Van Volxem, 400 à 1190 Forest.

→ Pour plus de renseignements :
02 345 87 47 ou 0473 529 579

Campagne de relevé des compteurs d'eau

VIVAQUA réalisera pour le compte d'HYDROBRU, une campagne de relevé des compteurs d'eau sur l'ensemble du territoire de Forest durant la période du 1^{er} juillet au 30 septembre 2015. Les agents portent un uniforme bleu foncé avec logo VIVAQUA et sont en possession d'un badge d'identification VIVAQUA avec le nom, l'emploi, la photographie de l'agent ainsi que les dates de validité du badge. Ils disposent également d'un appareil électronique d'enregistrement des données.

Des informations plus précises concernant le passage des agents dans les différents quartiers et rues peuvent être obtenues au 0800 13016 (numéro vert)

Opneming van de watermeters

VIVAQUA zal voor rekening van HYDROBRU een campagne van opneming van de watermeters over het ganse grondgebied van Vorst uitvoeren tijdens de periode van 1 juli tot 30 september 2015. De beamtenden die deze opnemingen uitvoeren, kunnen geïdentificeerd worden door hun donkerblauwe uniform met het VIVAQUA-logo en zijn in het bezit van een legitimatiepasje van VIVAQUA waarop de naam, de functie en de foto van de beamtende alsmede de geldigheidsduur van het pasje staan. Verder beschikken ze over een elektronisch apparaat om de gegevens in te voeren.

Om precies te weten wanneer de beamtenden van Vivaqua in uw wijk of uw straat zullen langskomen, kunt u altijd bellen naar het gratis nummer 0800 13016.

Un an après le lancement de la « démarche qualité », le CPAS fait le bilan.



Een jaar na de lancering van de « kwaliteitsaanpak » maakt het OCMW de balans op.



Inspirée par la philosophie anglo-saxonne, la démarche qualité est un processus d'optimisation des procédures de travail. Depuis fin 2013, date de la mise en œuvre de la démarche qualité au sein du CPAS et la formation des premiers agents, le bilan est plus que positif.

De nombreux projets ont vu le jour : initiatives personnelles ou groupées, projets de courte ou longue durée, volonté de la hiérarchie, d'un service ou d'un travailleur isolé, les exemples ne manquent pas. Les thèmes sont divers et variés : optimisation des subsides, utilisation rationnelle de l'énergie, optimisation de l'espace de travail, amélioration de la récupération de créances, réduction de la charge psychosociale des travailleurs, dématérialisation du courrier, production de solutions de relogement, plans de formation, et bien d'autres. Certains projets doivent encore être réalisés ou évalués, d'autres ont concrètement porté leurs fruits.

Bien qu'œuvrant dans le domaine social, notre CPAS ne perd pas de vue ses impératifs budgétaires. Fonctionnant grâce à la contribution des habitants, notre institution se doit de faire preuve d'une gestion exemplaire de l'argent public. La démarche qualité est un processus d'amélioration continue des méthodes travail. Chaque membre du personnel est invité à réfléchir sur son cadre de travail pour ensuite proposer des solutions aux problèmes constatés. Chaque projet est ensuite analysé méthodiquement, en tenant compte des enjeux, des obstacles à surmonter et de l'impact estimé.

Les projets menés dans le cadre de cette démarche s'inscrivent pleinement dans les valeurs que nous défendons, celles du développement durable, en s'axant autour des thèmes suivants : économique, social et environnemental. Une efficacité économique, une politique sociale qui combat les inégalités et une empreinte sur l'environnement aussi réduite que possible nous paraissent être les clefs d'un avenir meilleur. Grâce à ce processus d'auto-évaluation constante, le CPAS de Forest travaille à améliorer le service offert aux bénéficiaires. Viser l'efficacité, chasser les gaspillages et mener une politique progressiste en matière d'aide sociale et en matière d'accompagnement de nos aînés, telle est notre ambition.

Geïnspireerd door de Angelsaksische filosofie is de kwaliteitsaanpak een optimaliseringsproces van de werkprocedures. Sinds eind 2013, datum van de opstarting van de kwaliteitsaanpak binnen het OCMW en van de vorming van de eerste agenten, is de balans meer dan positief.

Er werden talrijke projecten uitgewerkt : persoonlijke of groepsinitiatieven, projecten van korte of lange duur, wilskracht van de hiërarchie, van een dienst of van een alleenstaande werknemer, het ontbreekt niet aan voorbeelden. Er zijn allerhande gevarieerde thema's : optimalisering van de subsidies, rationeel energieverbruik, beter gebruik van de werkplek, betere recuperatie van schuldvorderingen, vermindering van de psychosociale last van de werknemers, digitalisering van de briefwisseling, nieuwe oplossingen voor herhuisvesting, opleidingsplannen en heel wat andere. Sommige projecten moeten nog uitgevoerd of geëvalueerd worden, andere hebben concrete resultaten opgeleverd.

Hoewel ons OCMW op sociaal gebied werkt, verliest het de budgettaire eisen niet uit het oog. Aangezien onze instelling dankzij de bijdrage van de inwoners werkt, moeten we wel blijk geven van een voorbeeldig beheer van het overheidsgeld. De kwaliteitsaanpak is een proces van voortdurende verbetering van de werkwijzen. Elk personeelslid wordt uitgenodigd om na te denken over zijn werkkader en vervolgens om oplossingen voor te stellen voor de vastgestelde problemen. Elk project wordt daarna systematisch geanalyseerd, rekening houdend met de inzet, met de uit de weg te ruimen hindernissen en met de verwachte impact.

Deze projecten kaderen volledig binnen de waarden van de duurzame ontwikkeling die we verdedigen, waarbij we ons richten op economische, sociale en milieuthema's. Een economische doeltreffendheid, een sociaal beleid dat ongelijkheid bestrijdt en een zo klein mogelijke ecologische voetafdruk lijken ons essentiële elementen voor een betere toekomst. Dankzij deze werkwijze van voortdurende zelfevaluatie werkt het OCMW van Vorst aan de verbetering van de dienstverlening aan de begunstigden. Onze ambitie bestaat erin te streven naar doeltreffendheid, verspillings te verdrijven en een vooruitstrevend beleid te voeren inzake maatschappelijke hulp en begeleiding van onze bejaarden.



→ CPAS de Forest – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles – www.forestcpas.irisnet.be
→ OCMW van Vorst – Pastoorstaat 35 – 1190 Brussel – www.ocmwvorst.irisnet.be

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Où en sont les projets d'architecture et d'espace public ?

Voici maintenant deux ans et demi que le CQDA est actif, l'occasion donc de faire le point sur les projets d'architecture et d'espaces publics qui verront le jour dans le quartier entre 2016 et fin 2018.

Pôle Albert

• Construction d'un complexe d'équipements à vocation culturelle et sportive et réaménagement de la « dalle Albert » (1BF)

Sur 36 candidatures reçues, la commune a sélectionné 5 bureaux d'architecture. Ils ont présenté une première esquisse devant un comité d'avis. La désignation officielle de l'auteur de projet sera connue vers la fin juillet pour débiter la mission de conception en septembre 2015.

• Rénovation et agrandissement de la crèche « Les Bout'chics » (1E)

La procédure de désignation de l'auteur de projet touche à sa fin. Trois bureaux d'architecture ont présenté une esquisse et leur analyse est en cours d'approbation par les instances compétentes. La conception du projet débutera en août 2015.

Pôle Marconi

• Construction d'une nouvelle maison de quartier et aménagement de l'espace extérieur situé en intérieur d'îlot (2AB)

Les candidatures pour la mission d'auteur de projet ont été reçues en mai 2015. L'analyse est en cours et aboutira à la sélection de 5 bureaux. En parallèle, deux ateliers participatifs ont permis de rassembler les différents besoins et désirs des habitants et utilisateurs. Les résultats seront intégrés au travail du futur auteur de projet.

• Rénovation de la crèche « La Ruche » et augmentation de 10 places d'accueil (2C)

Ce projet a été intégré au programme d'intervention du CQDA en fin 2014. Il en est donc à ses prémices. Le marché pour désigner l'auteur de projet sera lancé prochainement.

Pôle « Espaces publics »

• Réaménagement du parc Marconi (3A)

Le permis d'urbanisme a été délivré par la Région et le marché pour désigner l'entrepreneur est lancé. Afin de respecter le cycle naturel des arbres, les travaux débuteront fin septembre 2015. Toutefois, quelques plantations ont déjà été récupérées pour être conservées en pépinière le temps des travaux. Par ailleurs, certains éléments de mobilier et les distributeurs de sacs à déjections canines seront retirés cet été pour être replacés en fin de chantier. Alors rendez-vous dès le prochain printemps pour profiter des premiers rayons du soleil dans un parc flambant neuf !

• Réaménagement de la rue Vanden Corput (3C)

Une première rencontre participative a eu lieu avec les habitants et usagers en mai dernier où une première esquisse leur a été soumise pour avis. Le projet évoluera pour intégrer un maximum des suggestions reçues avant de faire la demande de permis d'urbanisme. Beliris prendra le relais pour la réalisation des travaux prévus vers fin 2016 pour environ 3 mois.

→ Plus d'infos sur les projets du CQDA :
<http://quartieralbertwijk.blogspot.be>



→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de la Revitalisation des quartiers
02 348 17 02

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)



Hoe is het gesteld met de projecten architectuur en openbare ruimte?

Het DWCA is nu 2,5 jaar actief – een uitgelezen ogenblik om de balans op te maken van de projecten architectuur en openbare ruimten die tussen 2016 en 2018 in de wijk het daglicht zullen zien.

Albertpool

- **Bouw van een voorzieningencomplex met cultureel en sportief doel en heraanleg van de 'Albert-dalle' (1BF)**

Uit de 36 ontvangen kandidaturen heeft de gemeente 5 architectenkantoren geselecteerd. Deze hebben een eerste schets voorgelegd aan een adviescomité. De officiële aanstelling van de projectontwerper zal rond eind juli gekend zijn, om begin september 2015 aan zijn ontwerpdracht te beginnen.

- **Renovatie en uitbreiding van het kinderdagverblijf 'Les Bout'chics' (1E)**

De procedure voor de aanstelling van een projectontwerper loopt ten einde. Drie architectenkantoren hebben een schets ingediend en de bevoegde instanties zijn nu bezig met de goedkeuring van hun analyse. In augustus 2015 zal begonnen worden met het ontwerp van het project.

Marconipool

- **Bouw van een nieuw buurthuis en inrichting van de buitenruimte gelegen aan de binnenkant van het huizenblok (2AB)**

De kandidaturen voor de opdracht van projectontwerper werden begin mei 2015 ontvangen. Ze worden op dit ogenblik geanalyseerd. Uiteindelijk zullen er 5 kantoren worden geselecteerd. Tegelijkertijd hebben twee participatieve workshops het mogelijk gemaakt de verschillende behoeften en verlangens van de bewoners en gebruikers op te lijsten. De resultaten hiervan zullen in het werk van de toekomstige projectontwerper worden geïntegreerd.

- **Renovatie van het kinderdagverblijf 'La Ruche' en uitbreiding met 10 opvangplaatsen (2C)**

Dit project werd eind 2014 geïntegreerd in het interventieprogramma van het DWCA. Het bevindt zich dus in zijn aanvangsfase. De opdracht tot aanstelling van de projectontwerper zal binnenkort worden opgestart.

Pool 'Openbare ruimten'

- **Heraanleg van het Marconipark (3A)**

Het Gewest heeft de nodige stedenbouwkundige vergunning afgeleverd en de opdracht tot aanstelling van de ondernemer werd gelanceerd. Om de natuurlijke kringloop van de bomen te respecteren, zullen de werken eind september 2015 hun aanvang nemen. Enkele aanplantingen werden echter al opgehaald om tijdens de werken in een boomkwekerij te worden bewaard. Overigens zullen deze zomer ook bepaalde stukken meubilair en de verdelers van hondenpoepzakjes worden verwijderd, om aan het einde van de werf terug te worden gezet. Afspraak dus vanaf volgende lente om te genieten van de eerste zonnestralen in een spiksplinternieuw park!

- **Heraanleg van de Vanden Corputstraat (3C)**

In mei laatstleden vond een eerste participatieve ontmoeting plaats met de bewoners en gebruikers van de wijk, waarin ze hun mening konden geven over een eerste schets. Het project zal evolueren en zoveel mogelijk ontvangen suggesties integreren vóór de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning. Beliris zal de taak overnemen om de werken uit te voeren. Deze werken zijn voorzien voor eind 2016 en zullen ongeveer drie maanden duren.

→ Meer info over de projecten van het DWCA:
<http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van Heropleving van de wijken
02 348 17 02



- Une page de l'histoire locale racontée par le **Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest** (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De *Geschiedenis – en Patrimoniumkring van Vorst* (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

L'Église Saint-Augustin a quatre-vingts ans !

C'est au cours du mois de juin 2015 que les quatre-vingts ans de cette église, située sur la place Altitude Cent, ont été fêtés, notamment par une exposition de peinture, des visites guidées, des moments musicaux, etc...mais... quelle est son histoire ?

Avant l'église actuelle, une chapelle, construite avenue Saint-Augustin, fut inaugurée le 22 octobre 1900, sur un terrain appartenant à M. Alexandre BERTRAND, Forestois et riche propriétaire terrien.

La création de cette nouvelle paroisse, crainte par les paroisses environnantes, va attirer de nouveaux habitants, c'est-à-dire de nouvelles constructions.

Les anciens bâtiments de l'école Saint-Augustin ont été construits à côté de la chapelle et furent remplacés plus tard par les bâtiments actuels.

En 1900, M. Alexandre BERTRAND, propriétaire de l'ensemble des terres encore agricoles de l'Altitude Cent, souhaite y créer plusieurs rues autour d'une place circulaire à charge, pour la Fabrique d'Église, d'y construire une église visible depuis les huit artères créées en étoile autour d'elle.

Le 23 juin 1914, la Fabrique d'Église approuve la construction d'une église de forme byzantine ! Le Conseil communal et le gouvernement allemand autorisent, malgré la guerre, les travaux de terrassement et de fondations, autorisation supprimée et travaux arrêtés en 1916.

Ce n'est qu'en 1931 que la Fabrique d'Église fait savoir au Cardinal Van Roey qu'elle souhaite continuer la construction du bâtiment. Deux jeunes architectes, MM. GUIANOTTE et WATTEYNE sont chargés de créer de nouveaux plans pour un bâtiment en béton, nouveau matériau pratique et surtout économique. Le lundi de Pâques 25 mars 1935, la nouvelle église est bénie.

L'achèvement du bâtiment, interrompu par la seconde guerre mondiale, ne se fera que peu avant 1950, avec des matériaux de piètre qualité qui précipiteront, quelques années plus tard, sa sérieuse dégradation. La tour, dont l'intérieur est ouvert, dut cependant être clôturée pour éviter la chute de morceaux de béton sur la tête des fidèles !

Il fut question d'y créer, mais oui, un centre commercial et même le terminus d'une station de métro !

Heureusement, vu l'originalité de l'édifice et l'intérêt grandissant pour l'Art Nouveau, la Commission Royale des Monuments et des Sites l'a classé le 8 août 1988. La restauration profonde de l'église, restauration qui dura deux ans, fut terminée fin des années nonante.



L'église St-Augustin aujourd'hui

De Sint-Augustinuskerk viert haar tachtigste verjaardag!



In de loop van de maand juni 2015 heeft deze kerk, gelegen op het Hoogte Honderdplein, haar tachtigste verjaardag gevierd, met name door een tentoonstelling van schilderijen, geleide bezoeken, muzikale momenten, enz... maar... wat is eigenlijk de geschiedenis van deze kerk?

Voordat de huidige kerk werd gebouwd, bestond er al een kapel in de Sint-Augustinuslaan, op een terrein dat toebehoorde aan de heer Alexandre BERTRAND, een Vorstenaar en rijke grootgrondbezitter. Deze kapel werd ingehuldigd op 22 oktober 1900.

De oprichting van deze nieuwe parochie, die gevreesd werd door de naburige parochies, zou nieuwe bewoners aantrekken, wat ook nieuwe gebouwen betekende.

De oude gebouwen van de Sint-Augustinusschool werden opgetrokken naast de kapel en werden later vervangen door de huidige gebouwen.



In 1900 wou de heer Alexandre BERTRAND, eigenaar van het geheel van de (toen nog) agrarische gronden van Hoogte Honderd, er meerdere straten aanleggen rond een cirkelvormig plein, waarop, ten behoeve van de Kerkfabriek, een kerk zou worden gebouwd die duidelijk zichtbaar was vanaf de acht verkeersaders die in stervorm rond het plein zouden worden aangelegd.

Op 23 juni 1914 keurt de Kerkfabriek de bouw van een kerk goed in... Byzantijnse vorm! De Gemeenteraad en de Duitse regering geven, ondanks de oorlog, toestemming voor de grond- en funderingswerken. In 1916 werd deze vergunning echter ingetrokken en de werken gestaakt.

Het is pas in 1931 dat de Kerkfabriek kardinaal Van Roey laat weten dat ze wil doorgaan met het optrekken van het gebouw. Twee jonge architecten, de heren GUIANOTTE en WATTEYNE, worden belast met het opstellen van nieuwe plannen voor een gebouw in beton, een nieuw, praktisch en vooral goedkoop materiaal. Op paasmaandag 25 maart 1935 wordt de nieuwe kerk ingezegend.

De voltooiing van het gebouw, onderbroken door de Tweede Wereldoorlog, zal pas kort voor 1950 plaatsvinden, met materialen van povere kwaliteit, wat, enkele jaren later, zou leiden tot een snelle verslechtering van de staat van de kerk. De toren, met open binnenkant, moest worden afgesloten om te vermijden dat er stukken beton op de hoofden van de gelovigen zouden terechtkomen!

Er was sprake om er – jazeker – een winkelcentrum van te maken, of zelfs het eindpunt van een metrolijn!

Gelukkig werd het gebouw, gezien de originaliteit van het bouwwerk en de groeiende interesse voor Art Nouveau, op 8 augustus 1988 door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen geklasseerd. De grondige restauratie van de kerk, die twee jaar in beslag nam, werd eind jaren negentig voltooid.



De Sint-Augustinuskerk vandaag



SILVA débarque à Forest

SILVA steekt van wal in Vorst

Forest démarre un nouveau projet de police de proximité pour améliorer la sécurité Forest. Sur base de ce qui se fait à Saint-Gilles, avec UNEUS, notre commune possède dorénavant une équipe de policiers qui a comme seule mission de se concentrer sur la criminalité, les nuisances et incivilités à Forest.

Le programme SILVA (Sécurité à long terme, Interaction, Lutte contre la Violence et Assistance) est effectif dans nos rues depuis le 1^{er} mai. Ce sont 26 policiers qui ont intégré ce projet, qui est l'aboutissement d'un long processus qui améliorera certainement le quotidien de nos concitoyens.

Si cet engagement dans SILVA est bénéfique, il est évidemment que notre commune continue d'investir dans les associations de terrain, les politiques de « vivre ensemble », le sport, l'enseignement et la prévention. Il est en effet exclu de n'avoir qu'une approche répressive.

Quels sont les bénéfices pour les Forestoises et les Forestois ?

Une présence accrue sur le terrain qui fera chuter la délinquance urbaine, les nuisances au sens large, les infractions de roulage et les incivilités.

Pour cette proximité avec les Forestois, les policiers se sont présentés et se présenteront auprès des commerçants de la commune. Ces hommes et femmes possèdent une connaissance approfondie de la réalité du terrain forestois, comme au temps de notre bonne police communale, ce qui leur permettra d'être préventifs mais aussi plus réactifs. Ils favoriseront le dialogue dans le règlement des conflits.

A Saint-Gilles, ça fonctionne !

Avec UNEUS (l'équivalent de SILVA à Saint-Gilles), les Saint-Gillois ont été les témoins d'une vraie baisse de la criminalité : entre juillet 2011 et juin 2013, il y a eu une diminution de 65% des vols avec violence et de 56% des vols sans violence !

Contrairement à Saint-Gilles ou à Anderlecht, (où un projet semblable a démarré en mai également) les policiers ne se concentrent pas que sur un seul quartier. A Forest c'est bien l'ensemble de la commune qui bénéficiera de ce nouveau projet.

N'hésitez pas à faire appel à cette équipe dynamique, compétente et motivée.

→ **Meer info?**

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 370 22 48

Vorst start met een nieuw project van nabijheidspolitie om de veiligheid in Vorst te verbeteren. Gebaseerd op wat er gebeurt in Sint-Gillis met UNEUS, beschikt onze gemeente voortaan over een team van politieagenten die als enige opdracht hebben zich te concentreren op de criminaliteit, de overlast en de onwillevendheid in Vorst.

Het SILVA programma (Strijd tegen geweld, Interactie, Lange termijn Veiligheid en Assistentie) is sinds 1 mei in werking getreden in onze straten. Niet minder dan 26 politieagenten maken deel uit van dit project dat het resultaat is van een lang proces dat het dagelijkse leven van ons medeburgers zeker zal verbeteren.

Ook al is dit engagement in SILVA een goede zaak, toch blijft onze gemeente uiteraard investeren in de verenigingen op het terrein, het beleid van « samen-leven », sport, onderwijs en preventie. Het is immers uitgesloten om alleen een repressieve benadering te hanteren.

Wat zijn de voordelen voor de Vorstenaren ?

Een sterkere aanwezigheid op het terrein die zal zorgen voor een daling van de misdadigheid in de stad, de overlast in brede zin, de verkeersovertredingen en de onwillevendheid.

In het teken van deze nabijheid met de Vorstenaren hebben de politieagenten zich voorgesteld aan de handelaars van de gemeente of zullen ze dit binnenkort doen. Deze mannen en vrouwen beschikken over een diepgaande kennis van de realiteit op het terrein in Vorst, zoals in de tijd van onze goede, oude gemeentepolitie, wat hen in staat zal stellen om preventief maar ook reactiever op te treden. Bij het oplossen van conflicten zullen ze voorrang geven aan dialoog.

In Sint-Gillis werkt het !

Met UNEUS (het equivalent van SILVA in Sint-Gillis) waren de inwoners van Sint-Gillis getuigen van een echte daling van de criminaliteit : tussen juli 2011 en juni 2013 was er een daling van 65% van de diefstallen met geweld en van 56% van de diefstallen zonder geweld !

In tegenstelling tot Sint-Gillis of Anderlecht (waar in mei een gelijkaardig project tevens van start is gegaan) zullen in Vorst de agenten zich niet op één enkele wijk concentreren. Hier zal de hele gemeente kunnen genieten van dit nieuwe project.

Aarzel vooral niet een beroep te doen op dit dynamische, bekwame en gemotiveerde team.

→ **Plus d'info ?**

Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre en charge de la Prévention – 02 370 22 48



Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel
Secrétariat – Protocole – Information – Relations
Publiques – Prévention (Sommets Européens).
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel
Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare
betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghysseles@forest.brussels
tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Mariam EL HAMIDINE

6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepenen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique
des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-
handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en
association avec le Bourgmestre) Ententes patriotiques.
Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid –
Sociale Zaken: gezondheid – pensioenen – minder validen –
Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Festiviteiten (in
samenwerking met de Burgemeester)

→ melhamidine@forest.brussels
tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13



Jean-Claude ENGLEBERT

1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepenen (Ecolo)

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces
verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service
central d'achats (marchés publics fournitures et services).
Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene
ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid
Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en
diensten)

→ jcenglebert@forest.brussels
tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13



Saïd TAHRI

7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepenen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire
(DAS) – Imprimerie
Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie
Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ stahri@forest.brussels
tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13



Ahmed OUARTASSI

2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepenen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire
Sport – Europese en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ aouartassi@forest.brussels
tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13



Charles SPAPENS

8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepenen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement
Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque –
Tutelle sur le CPAS.

Heropleving van de wijken – Teverkstelling – Economische
ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht
op het OCMW

→ cspapens@forest.brussels
tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13



Francis RESIMONT

3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepenen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques
Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ fresimont@forest.brussels
tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13



Jutta BUYSE

9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepenen (SP.A)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur
– Bibliotheek)
Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture –
Bibliothèque)

→ jbuyse@vorst.brussels
tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13



Marc LOEWENSTEIN

4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepenen (FDF)

Travaux Publics y compris propriété publique – Participation
Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics
travaux.
Openbare werken waaronder openbare netheid –
Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten
werken

→ mloewenstein@forest.brussels
tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13



Stéphane ROBERTI

**Président du CPAS / Voorzitter
OCMW (Ecolo)**

Centre Public d'Action sociale
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst

→ Stephane.roberti@publink.be
tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Françoise PERE

5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepenen (PS)

Enseignement – Petite enfance
Onderwijs – Kleine kinderen

→ fpere@forest.brussels
tél : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13



Betty MOENS

**Secrétaire communale
Gemeentesecretaris**

→ bmoens@forest.brussels
tél : 02 370 22 20 - Fax : 02 370 22 13

Localisation des services communaux Adresses et numéros utiles

Les travaux de rénovation de l'hôtel communal se poursuivent. Tous les services communaux ont quitté le bâtiment pour laisser place au chantier.

Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, seule l'adresse **RUE DU CURÉ, 2 - 1190 BRUXELLES** doit être utilisée.

Si vous devez vous rendre dans un des différents services communaux, veuillez noter les adresses des emplacements des bureaux :

Cabinet du Bourgmestre - Secrétariat communal
Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles (bâtiment arrière)

Service de Prévention - Rue de Mérode, 331 - 333
accueilprevention@forest.brussels

Service Stationnement - Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles - stationnement@forest.brussels
Urbanisme et Environnement - Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles - urbanisme.environnement@forest.brussels
Guichet Information Logement (GIL) - Chaussée d'Alseberg 216 - 1190 Bruxelles - gil@forest.brussels

Service des Finances - Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Service du Personnel - Rue Saint-Denis, 14 - 1190 Bruxelles

Travaux publics - Propreté publique
Centre technique - Chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Bruxelles
Tél. : 0800 95 333 - 0800@forest.brussels

Service population - contact@forest.brussels
Service état civil - etatcivil@forest.brussels
Rue du Patinage, 30 - 1190 Bruxelles

Service Emploi - Rue de la Station, 17 - 1190 Bruxelles

Affaires néerlandophones
Rue de Mérode, 331 - 333 - 1190 Bruxelles

Depuis le 1^{er} juin 2014, les célébrations de mariage ont lieu dans la salle Goldman du château de l'Abbaye de Forest.
Adresse : Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles.

A partir du 1^{er} juillet
Occupation de la voie publique (Réservation d'emplacement de parking pour un déménagement, pour poser un échafaudage, pour faire des travaux, etc.)
NOUVELLE ADRESSE : Service Voiries
Centre Technique - 112, Chaussée de Bruxelles
1190 Bruxelles
occupationdelavoiepublique@forest.brussels
T: 02 370 22 46

Heures d'ouverture des guichets :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 - uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Localisatie van de gemeentediensten Nuttige adressen en nummers

De renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet. Alle gemeentediensten hebben het gebouw verlaten om plaats te ruimen voor de werf.

Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, dient u enkel het adres **PASTOORSTRAAT, 2 - 1190 BRUSSEL** te gebruiken.

Indien u zich naar één van de verschillende gemeentediensten moet begeven, gelieve dan te letten op de adressen van de vestigingen van de kantoren :

Kabinet van de Burgemeester - Gemeentesecretariaat
Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel (achterste gebouw)

Preventiedienst - de Mérodestraat, 331-333 - 1190 Brussel
accueilprevention@forest.brussels

Parkeerdienst - Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel - parkeerdienst@vorst.brussels
Stedenbouw en Leefmilieu - Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel - urbanisme.environnement@forest.brussels
Het Huisvesting Informatieloket - Alsebergsesteenweg 216 - 1190 Brussel - hil@vorst.brussels

Dienst Financiën - Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Personeelsdienst - Sint-Denijsstraat 14 - 1190 Brussel

Openbare werken - Technisch centrum - Brusselsesteenweg 112 - 1190 Brussel - T: 0800 95 333
Openbare netheid - 0800@vorst.brussels

Dienst Bevolking - contact@vorst.brussels
Burgerlijke stand - burgstand@vorst.brussels
Schaatsstraat, 30 1190 Brussel

Tewerkstelling - Stationstraat 17 - 1190 Brussel

Nederlandstalige aangelegenheden
De Mérodestraat, 331-333 - 1190 Brussel

Sinds 1 juni 2014 vinden de huwelijksvieringen plaats in de Goldman zaal van het kasteel van de **Abdij van Vorst**.
Adres : Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel.

Vanaf 1 juli
Bezetting van de openbare weg (Reservatie van een parkeerplaats voor een verhuizing, om een stelling te plaatsen, om werken uit te voeren, enz.)
NIEUW ADRES : Dienst Wegenis
Technisch Centrum - Brusselsesteenweg, 112
1190 Brussel
bezettingvandeopenbareweg@vorst.brussels
T: 02 370 22 46

Openingsuren van de loketten:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 - enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)

Adresse postale inchangée • Postadres ongewijzigd

RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES • PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL